



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 3

ביאור ואתחנן

Объяснение слов «И я молил» (Ваэтханан)



Мольба Моше о разрешении войти в Землю была просьбой
ниспослать в общину Израиля раскрытие «видения»:
пробуждение свыше, коренящееся в Хохме и в Тринадцати
атрибутах милосердия, которое не зависит от пробуждения
снизу. Он привлёк лишь «слышание» и окружающий свет;
внутреннее раскрытие видения ожидает грядущего
времени.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мольба Моше о разрешении войти в Землю была просьбой ниспослать в общину Израиля раскрытие «видения»: пробуждение свыше, корнящееся в Хохме и в Тринадцати атрибутах милосердия, которое не зависит от пробуждения снизу. Он привлёк лишь «слышание» и окружающий свет; внутреннее раскрытие видения ожидает грядущего времени.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Биур начинается с формулы благословения: слово «Благословен» привлекает имя Авая свыше цепи нисходящих миров, подобно тому как Хохма возникает из Кетера как «нечто из ничего». Израиль привлекает его вниз, очищая искры посредством молитвы и мицвот (майин нуквин), что вызывает свыше майин дхурин. Благословение, произносимое перед исполнением мицвы и установленное мудрецами, — «глаза общины» — привлекает с более высокого уровня: «взгляд» Арих Анпина и Атика, который наделяет силой сам союз и находится выше взаимодействия Тоху и Тикун. Моше, Йесод Абы, чей уровень — Хохма и видение, хотел привлечь это видение в Землю и обратить Малхут лицом к лицу, но привлёк лишь «слышание»; видение предназначено Машиаху. В своей мольбе — «ваэтханан» — он просил безвозмездный дар от Тринадцати атрибутов милосердия, находящихся выше имени Авая, и потому произнёс имена Адо-най и Авая — два «края земли живых». Увидев Землю издали, он привлёк к ней лишь окружающий свет, подобно благословию над мицвот; для внутреннего света требуется пробуждение снизу. Даже Тора полностью принимается лишь после молитвы, и глубочайшим желанием Моше было обрести видение при изучении Торы.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Заголовок | ¶1 |
| | Маамар объясняет мольбу Моше: «И я молил». | |
| <hr/> | | |
| 2 | Благословение, взгляд и видение Моше | ¶2 |
| | Слово «Благословен» привлекает Авая свыше цепи нисходящих миров; благословение над мицвот привлекает от «взгляда» Арих Анпина и Атика, выше майин нуквин и майин дхурин. Моше хотел привлечь это видение в Землю, но привлёк лишь слышание, а видение раскроется через Машиаха. | |

3 Безвозмездный дар Тринадцати атрибутов

13

Слово «ваэтанан» выражает просьбу о безвозмездном даре от милосердия, находящегося выше имени Авая; имена Адо-най и Авая — корни двух земель живых, а слова «позволь мне перейти» означают переход Тринадцати атрибутов в Землю.

4 «Твой Б-г» и «наш Б-г»; окружающий и внутренний свет

14

Моше, находящийся на уровнях Бины и Хохмы, говорит «твой Б-г» о Зеир Анпине и Нукве. Увидев Землю издали, он привлёк лишь окружающий свет, подобно благословению над мицвот, тогда как для внутреннего света требуется пробуждение снизу; даже Тора полностью принимается лишь после молитвы.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Видение и взгляд (рея, истаклут) ראייה / הסתכלות

Постижение целого сразу, выше последовательного понимания; выше мира Ацилут это способ наделить союз силой. Это окружающий свет, а не свет, усваиваемый внутренне.

Пробуждение свыше и пробуждение

снизу אתערותא דלעילא / אתערותא דלתתא

Б-жественная инициатива и человеческая инициатива. Большая часть потока свыше отвечает на служение человека; высший уровень нисходит сам, выше любого человеческого пробуждения.

Майин нуквин и майин дхурин מיינ נוקבין / מיינ דחורין

דוכרין

«Женские» и «мужские воды»: вознесение очищенных искр посредством молитвы и мицвот и отвечающий ему поток свыше. Они относятся к Тоху и Тикун.

Парса (перегородка) פרסא

Перегородка между Кетером и Хохмой, благодаря которой Хохма возникает как «нечто из ничего»; в имени Авая ей соответствует буква йуд.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות

הרחמים

Великое милосердие выше имени Авая, источник Ацилута, раскрывающийся в тишрей. Мольба Моше привлекает его.

Окружающий и внутренний свет אור מקיף / אור פנימי

פנימי

Свет, который окружает, но не усваивается, подобно видению издали или благословению над мицвой, и свет, который входит и усваивается, подобно вхождению в Землю или исполнению самой мицвы.

РАЗДЕЛ 1 • פ' 1

Заголовок

1 ביאור ואתחנן^{1,2}

Объяснение слов «И я молил» («Ваэтханан»).

Заголовок указывает, что этот маамар представляет собой биур — «объяснение» — первых слов главы: мольбы Моше «И я молил Аваю в то время» (Дварим, 3:23). В этом биуре его мольба и желание увидеть Землю истолковываются как просьба низвести откровение свыше в общину Израиля.

РАЗДЕЛ 2 • פ' 2

Благословение, взгляд и видение Моше

2 הנה ענין בא"י [ברוך אתה ה'] שכברוך שאמר שהוא ענין ובטובו מחדש כו'. כי הנה שם הוי' הוא באצילות

Итак, смысл слов «Благословен Ты, Авая» в «Барух шеамар» состоит в том, что они относятся к словам «И по благодати Своей обновляет» и т. д. Ведь имя Авая относится к миру Ацилут (миру эманации),

Биур начинается с формулы «Благословен Ты, Авая» из утренней молитвы «Барух шеамар» и связывает её со словами «И по благодати Своей обновляет» — словами из благословения перед утренним Шма о том, что Б-г обновляет творение. Исходная предпосылка здесь такова: имя Авая относится к Ацилуту, высшему миру, который всё ещё един с Б-гом.

והנה מחכמה ואילך הוא בחינת השתלשלות משא"כ החכמה מאין מצא³ שלא בבחי' השתלשלות כי יש

פרסא המפסיק בין חכמה לכתר (וע' זוהר פרשה נח)

а начиная с Хохмы (мудрости) идёт уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут); Хохма же «находится из ничего» (айн), не через иштальшелут, ибо парса (перегородка) отделяет Хохму от Кетера (Венца) (см. также Зоар, раздел Ноах)

Начиная с Хохмы и ниже каждый уровень возникает из предшествующего ему посредством постепенного нисхождения. Сама же Хохма «находится из ничего» (Иов 28:12): парса, перегородка, отделяет её от Кетера выше, и потому она не возникает из Кетера как простое продолжение.

(דס"ה א') ובמ"ש בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר⁴ כפרשת אחרי וכל זה אחר הצמצום ומקום פנוי כו'

(65a), а также сказанное в объяснении стиха «Ибо в этот день он искупит», в разделе Ахарей. И всё это происходит после цимцума (сокращения) и освободившегося пространства и т. д.

Здесь указываются Зоар на раздел Ноах (65a), где говорится о подобной завесе, и собственное объяснение стиха «Ибо в этот день он искупит» (Левит 16:30) в разделе Ахарей. Далее добавляется, что всё это происходит после цимцума — изначального сокращения Бесконечного света, оставившего «освободившееся пространство» для миров.

ועי' בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ט בהג"ה [בהגהה] שעל ידי זה משתנה השפע למהות אחר ולא בכח השתלשלות עילה ועלול שמחכמה ולמטה כו'

См. также «Сефер шель Бейноним» [«Тания»], часть II, глава 9, примечание: благодаря этому поток (шефа) изменяется и становится иной сущностью, а не нисходит по цепи иштальшелут причины и следствия, как это происходит начиная с Хохмы и ниже, и т. д.

В «Тании», часть II, глава 9, в примечании говорится о цимцуме, посредством которого свет сокращается, чтобы облачиться в сосуды Сфирот. Как сказано в тексте, вследствие такого сокращения поток становится чем-то иной сущности, а не следствием, продолжающим свою причину, как происходит начиная с Хохмы и ниже.

ולכן נקרא החכמה לגבי הכתר יש מאין וזהו ענין ובטובו מחדש ממש יש מאין והיינו ע"י יו"ד דשם הוי' שהוא כח"י הפרסא כו'

Поэтому Хохма по отношению к Кетеру называется «нечто из ничего» (еш меайн). В этом и состоит смысл слов «И по благодати Своей обновляет»: действительно, нечто из ничего. То есть это происходит посредством йуд имени Авая, которая представляет собой уровень парсы, и т. д.

Из-за этого разделения Хохма по отношению к Кетеру есть «нечто из ничего», и именно это означает «обновляет»: подлинно новое творение. В имени Авая перегородкой, благодаря которой это становится возможным, служит йуд — первая буква имени.

(עי' [עיינ'] מק"מ [מקדש מלך] שם שפ"י דפרסא היינו מוחא סתימאה וי"ל [ויש לומר] דהיינו קרומא דאתחפ"יא על מו"ס [מוחא סתימאה] דאתכסייא האי ח"ס [חכמה סתימאה] בהוא קרומא ע"כ נק' הקרומא פרסא.

(См. «Микдаш Мелех» там: он объясняет, что парса — это Моха Стиимаа (скрытый мозг). И можно сказать, что имеется в виду мембрана, покрывающая Моху Стиимаа: эта скрытая Хохма сокрыта под той мембраной, поэтому мембрана и называется парсой.

«Микдаш Мелех», комментарий к Зоару, отождествляет парсу с Моху Стиимаа — «скрытым мозгом». Альтер Ребе предполагает, что точнее имеется в виду мембрана над этим мозгом, скрывающая заключённую в нём скрытую Хохму.

וגם פי' שם עוד בחי' פרסא שלמעלה גם ממו"ס [ממוחא סתימאה] גם בפרדס שער הצחצחות פי' דהפרסא היינו הכתר בעצמו כו' וזהו דהיו"ד דשם הוי' הוא בחינת הפרסא כי היו"ד וקוצו הוא חכמה (וכתר)

Там он также объясняет ещё один уровень парсы, расположенный выше даже Мохы Стиимаа. Кроме того, в «Пардес», «Шаар а-Цахцахот», глава 6, объясняется, что парса — это сам Кетер, и т. д. В этом и состоит [смысл того, что] йуд имени Авая является уровнем парсы: ведь йуд и её вершина (коц) — это Хохма и Кетер.)

«Микдаш Мелех» говорит также о ещё более высокой парсе, расположенной выше Мохы Стиимаа. А в «Пардес», «Шаар а-Цахцахот», глава 6, парса отождествляется с самим Кетером. Поэтому йуд имени Авая и является уровнем парсы: йуд — это Хохма, а маленькая вершина над ней — Кетер.

וזהו ענין זרע ברכ' הוי' שממשיכים גילוי שם הוי' למטה דהיינו מלמעלה מהשתלשלות והיינו על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בירורי רפ"ח ניצוצין בתפלה שהוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ויצעקו אל' ה' כו'

В этом и состоит смысл слов «потомство, благословенное Аваей»: они привлекают вниз раскрытие имени Авая, то есть из того, что выше иштальшелут. Это происходит посредством пробуждения снизу: очищения 288 искр в молитве, что представляет собой вознесение майин нуквин (женских вод), [как сказано:] «И возопили они к Авае» и т. д.

В Исаии 61:9 народ Израиля назван «потомством, благословенным Аваей». В свете слов «Благословен Ты» текст понимает это так: народ Израиля привлекает вниз раскрытие Авая из того, что выше цепи миров. Это происходит снизу — посредством очищения 288 падших искр в молитве, которая «возносит женские воды» (майин нуквин), то есть приношение, возносящееся вверх и вызывающее ответ свыше, как сказано: «возопили они к Авае» (Псалмы 107:6).

וכן העשייה דמעשה המצות קלף התפילין כו' הם בירורי רפ"ח ועיי' נמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] משרשו מח"ס [מחכמה סתימאה].

Так и действия, совершаемые при исполнении мицвот, например изготовление пергамента для тфилин и тому подобное, являются исправлением 288 искр; благодаря этому майин духрин (мужские воды) привлекаются от своего корня — от скрытой Хохмы.

Материальное исполнение мицвот исправляет те же 288 искр; например, изготовление пергамента для тфилин превращает материальную вещь в святой предмет. В ответ майин духрин («мужские воды»), поток свыше, привлекаются от своего корня в скрытой Хохме.

והנה ענין ברכת המצות הוא המשכת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לפני אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ולכן הוא עובר לעשייתו.⁷ והמשכה זו שרשה מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם

И вот, смысл благословения на мицвот состоит в привлечении пробуждения свыше прежде пробуждения снизу; поэтому его произносят «перед исполнением» (овер ле-асиятан). Это привлечение имеет своим корнем уровень, которого пробуждение снизу не достигает,

Благословение на мицву привлекает пробуждение свыше прежде, чем человек приступает к действию; поэтому мудрецы постановили произносить его «перед исполнением» (овер ле-асиятан). Его корень — на таком уровне, которого никакое пробуждение снизу не может достичь.

וזהו שהברכות תקנו אותם החכמים שהם עיני העדה⁸ בחי' עיניך יונים והוא ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים]

(שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד])

и потому благословения установили мудрецы, которые суть «глаза общины», уровень слов «глаза твои — голубки». Это соответствует написанному в «Эц Хаим» (Шаар Арих Анпин, гл. 14):

По этой причине благословения установили мудрецы, которых называют «глазами общины» (ср. Бемидбар 15:24); они являются «глазами» слов «глаза твои — голубки» из Песни песней. Здесь проводится параллель с тем, чему учит «Эц Хаим» о силе взгляда.

שע"י הסתכלו או"א [אבא ואימא]⁹ או זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בא"א או הסתכלות א"א בהם נמשך אליהם כח הזווג כו' והענין כי הזווג דמ"ן [דמ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] הוא רק באצילות לבד

что благодаря взгляду Аба и Имы (Хохмы и Бины) или Зеир Анпина и Нуквы на Арих Анпин либо взгляду Арих Анпина на них к ним привлекается сила соединения (зивуг) и так далее. Смысл в том, что соединение майин нуквин и майин духрин происходит только в Ацилуте;

В «Эц Хаим» (Шаар Арих Анпин, гл. 14) говорится о парцуфим Аба и Има либо Зеир Анпине и Нукве, которые взирают на Арих Анпин, или о том, что он взирает на них, и благодаря этому они получают силу для соединения (зивуг). Соединение посредством майин нуквин и майин духрин — восходящего и нисходящего потоков — существует только в Ацилуте.

אבל למעלה מאצ"י שם היחוד בבחי' הסתכלות לבד מפני שממקום גבוה כ"כ [כל כך] א"א להיות הגילוי רק ע"י בחי' ראייה לבד (וכמ"ש בסוף ביאור חכלילי עינים)¹⁰

но выше Ацилута соединение происходит лишь посредством взгляда, ибо с настолько высокого уровня раскрытие может осуществиться только через зрение (как написано в конце объяснения «Краснота глаз»).

Выше Ацилута такого обмена нет: там соединение происходит лишь посредством взгляда, поскольку с настолько высокого уровня раскрытие возможно только через зрение. Здесь имеется в виду конец объяснения «Краснота глаз» (Берешит 49:12).

ובחיי הסתכלות זו שנמשך ההארה ממצחא דעתיקא לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] הוא גורם יחוד מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] כי להיות היחוד הוא ע"י המשכת המוחין חלה

И этот взгляд, посредством которого сияние привлекается от чела Атика к Зеир Анпину и Нукве, вызывает соединение майин нуквин и майин духрин Зеир Анпина и Нуквы, ибо соединение происходит благодаря предварительному привлечению мохин,

Сияние, привлекаемое этим взглядом от «чела» Атика (Атик Йомин) к Зеир Анпину и Нукве, вызывает их соединение майин нуквин и майин духрин. Ведь любое соединение зависит от того, что сначала в парцуфим привлекается интеллект (мохин).

כמו עד"מ למטה הקטן אינו מוליד¹¹ לפי שאין לו דעת¹² שהמוחין שלו הם בקטנות ואינן בשלימות וכשנעשה גדול ומתחזקין המוחין שלו ונגדלים

как, например, внизу: несовершеннолетний не может породить потомство, потому что у него нет Даат (знания): его интеллект находится в состоянии малости и еще не завершен; когда же он становится взрослым и его интеллект укрепляется и созревает,

Пример взят из человеческой жизни: несовершеннолетний не может породить потомство (Санхедрин 68б), поскольку у него нет Даат; его интеллект еще мал и незавершен. По мере взросления интеллект укрепляется и созревает.

אזי יש בו כח ההולדה וכך עד"מ יחוד עליון הוא ע"י המשכת מוחין עליונים לאו"א [לאבא ואימא] וזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא]

тогда в нем появляется способность порождать потомство. Так же, например, и высшее соединение происходит благодаря привлечению высшего интеллекта к Аба и Име и к Зеир Анпину и Нукве.

Когда разум созревает, человек обретает способность порождать потомство. Так же и в высших мирах: высшее соединение зависит от привлечения высшего интеллекта к Аба и Име, а также к Зеир Анпину и Нукве.

וזה נמשך בהם ע"י ההסתכלות דא"א שע"י נמשך בהם הארה גדולה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם ובמ"מ מסכת זיווג או"א [אבא ואימא] לכן ע"י נמשך בהם הכח לזיווג כו'

И это привлекается в них благодаря взору Арих Анпина, ибо посредством него в них привлекается великое сияние, как написано там в «Эц Хаим» и в «Мишнат Хасидим», трактат «Зивуг Аба ве-Има»; поэтому благодаря этому в них привлекается сила для соединения и т. д.

Разум достигает их посредством взора Арих Анпина, который приносит им великое сияние, а вместе с ним — силу для соединения. Здесь приводятся ссылки на «Эц Хаим» и «Мишнат Хасидим», трактат «Зивуг Аба ве-Има».

ולכן עדיין תקנו חכמים שנקי עיני העדה¹³ את ברכת המצות שהוא המשכת הכח להיות אתעדלית
[אתערותא דלתתא] ואתע דליע [אתערותא דלעילא] שעיי מעשה המצות

Поэтому соответствующим образом мудрецы, именуемые «глазами общины», установили благословение на мицвот: оно привлекает силу, благодаря которой возникают пробуждение снизу и пробуждение свыше, происходящие посредством исполнения мицвот,

Соответствующим образом мудрецы, «глаза общины», установили благословение на мицвот. Это благословение привлекает силу, позволяющую возникнуть как пробуждению снизу, так и пробуждению свыше, которые происходят посредством исполнения мицвот.

שהם בחיי מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שיש במעשה המצוה והמשכה זו דהברכ' היא מבחי עיני
העדה דוקא שיש בכחם להמשיך בחי הסתכלות דעתיקא בזו"ן [בזעיר אנפין ונוקבא] שהוא הכח לזיווג מ"ן
[מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין]

которые представляют собой майин нуквин и майин духрин, заключённые в исполнении мицвы. И это привлечение благословения исходит именно от уровня «глаз общины»: они обладают силой привлечь взор Атика в Зеир Анпин и Нукву, то есть силу для соединения майин нуквин и майин духрин.

Исполнение мицвы включает в себя и майин нуквин, и майин духрин. Сила благословения соединить их исходит от мудрецов как «глаз», способных привлечь взор Атика в Зеир Анпин и Нукву.

כי בחי הסתכלות הוא למעלה מהמ"ן [מהמ"ן נוקבין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] עצמן שהם מבחי תהו ותיקון
והשבירה היה בעולם הנקודים ובירורי ניצוצים משבה"כ [משבירת הכלים] זהו ענין המ"ן [המ"ן נוקבין] ועיי
נמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] מעולם התיקון וזהו ענין אתעדלית [אתערותא דלתתא] ואתעדלית [אתערותא דלעילא]
שעיי אתעדלית [אתערותא דלתתא].

Ибо уровень взора выше самих майин нуквин и майин духрин, происходящих от уровня Тогу и Тикун: крушение произошло в мире Некудим, а очищение искр из разбитых сосудов — это майин нуквин; посредством этого привлекаются майин духрин из мира Тикун. Таковы пробуждение снизу и пробуждение свыше, приходящее вслед за пробуждением снизу.

Взор выше самих двух вод, относящихся к Тогу и Тикун: сосуды разбились в мире Некудим (Тогу), а вознесение искр этого крушения — это майин нуквин; в ответ из мира Тикун привлекаются майин духрин. Таков обычный порядок: пробуждение снизу и откликающееся на него пробуждение свыше.

אבל בחיי עקודים הוא למעלה מהשבירה והתיקון. ומשם הוא ענין האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ועיין מה שכתוב ע"פ אכלוהו היום^{14, 15} בענין מן וזהו ענין ההסתכלות כו' אשר משם שורש ענין ברכת המצות

Но уровень Акидуим выше крушения и Тикун. Оттуда исходит пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу. См. также написанное о стихе «Ешьте это сегодня» — о мане. И это — взор и т. д., оттуда берет начало благословение на мицвот.

Мир Акидуим, предшествовавший крушению, выше и крушения, и исправления; оттуда приходит пробуждение свыше, которому не предшествует пробуждение снизу. Этот высший уровень, о котором говорится также в связи с маном и стихом «Ешьте это сегодня» (Шмот, 16:25), и есть «взор», являющийся корнем благословений на мицвот.

(ועי' מ"ש במ"א בד"ה להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כי טובים דודיך¹⁶ מיין¹⁷ ערכים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה דקאי על ברכת המצות כו' ועמ"ש עוד מענין ערכים עלי ד"ס ע"פ ושאתם מים בששון)^{18, 19}

(См. также написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять изречение наших благословенной памяти мудрецов» о стихе «Ибо любовь твоя лучше вина»: «Слова книжников приятнее мне, чем вино Торы»; эти слова относятся к благословию на мицвот и т. д. См. также написанное о словах «Слова книжников приятнее мне» в связи со стихом «И будете черпать воду с радостью».)

Здесь приводятся два других маамара. Первый посвящён стиху «Ибо любовь твоя лучше вина» (Песнь Песней, 1:2) и изречению о том, что слова книжников приятнее вина Торы; это относится к благословениям на мицвот, установленным мудрецами. Второй посвящён стиху «Будете черпать воду с радостью» (Йешаягу, 12:3).

והנה זהו ענין בקשת משה אעברה נא ואראה את הארץ.²⁰ כי משה הוא יסוד אבא וחכמה היא בחי'²¹ ראי' ²² וז"ש [וזהו שכתוב] במשה וירא ראשית לו²³ ועד רום המעלות בכל העולמות הוא כן

И вот в чём состоит просьба Моше: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть эту землю». Ибо Моше — это Йесод Аба, а Хохма относится к уровню зрения. Об этом сказано о Моше: «И увидел он начало для себя»; так происходит вплоть до высочайших уровней, во всех мирах.

Теперь всё сказанное относится к просьбе Моше: «Позволь мне, прошу, перейти и увидеть эту землю» (Дварим, 3:25). Моше — это Йесод Аба, канал Хохмы, а Хохма связана со зрением; поэтому о нём сказано: «И увидел он начало (рейшит) для себя» (Дварим, 33:21). Это верно на каждом уровне, вплоть до высших миров.

והנה בחי' מלי' היתה בבחינת אבי"א [אחור באחור] כ"ז [כל זה] משך דור המדבר [וע' בע"ח [בעץ חיים] שלי"א ושל"ז רפי"ו]

И вот Малхут пребывала в состоянии «спина к спине» на протяжении всего поколения пустыни (см. «Эц Хаим», шаар 31, а также шаар 37, начало главы 16).

Все сорок лет пребывания в пустыне Малхут находилась в положении «спина к спине» с Зеир Анпин, без полного соединения «лицом к лицу». Здесь даётся ссылка на «Эц Хаим», шаары 31 и 37.

ומרבע"ה [ומשה רבינו עליו השלום] רצה שיהיה החזרת פכ"פ [פנים בפנים] שזהו ענין בואם לארץ על ידו דוקא ע"י ואראה את הארץ שימשיך בה מבחי' ראייה והסתכלות הנ"ל שהוא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא]²⁴

И Моше, учитель наш, мир ему, хотел, чтобы произошло возвращение лицом к лицу; в этом и заключается смысл того, что они должны были войти в Землю именно через него — благодаря словам «и дай мне увидеть Землю»: он должен был привлечь в неё уровень зрения и созерцания, упомянутый выше, — пробуждение свыше, стоящее выше пробуждения снизу.

Моше хотел обратить их лицом к лицу, и именно поэтому народ должен был войти в Землю через него. Увидев Землю, он привлёк бы в неё описанные выше зрение и созерцание — пробуждение свыше, которое стоит выше всякого пробуждения снизу.

[וע' מענין בחי' ראייה בע"ח [בעץ חיים] שער אח"פ [אוזן חוטם פה] פרק א' ופרק ג' ועמ"ש ע"פ השמים כסאי²⁵ כו' ואל זה אביט²⁶ כו']

(О зрении как уровне см. также Etz Chaim, Shaar Ozen-Chotem-Peh [ухо, нос и рот], главы 1 и 3; см. также написанное по поводу стиха «Небеса — престол Мой» и далее: «а к этому обращу взор Мой» и далее.)

Чтобы подробнее узнать о зрении, текст отсылает к Etz Chaim, Shaar Ozen-Chotem-Peh (ухо, нос и рот), главам 1 и 3. Он также ссылается на маамар о словах «Небеса — престол Мой... а к этому обращу взор Мой» (Йешаяу 66:1-2).

ויוכן קצת ענין בחי' ראייה מהו ברוחניות ממ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שט"ז פ"א שפעם א' נכנס ר' [רבי] אברהם הלוי אצל האריז"ל [הארי"ז זכרוננו לברכה] ומצאו

Некоторое понимание того, что представляет собой зрение в духовном смысле, можно получить из написанного в Pri Etz Chaim, Shaar 16, глава 1: однажды рабби Авраам Алеви вошёл к Аризалью, благословенна память о нём, и застал его

Чтобы дать представление о том, что такое духовное «зрение», текст приводит рассказ из Pri Etz Chaim (ворота 16, глава 1). Однажды рабби Авраам Алеви вошёл к Аризалью и застал его спящим.

שהיה ישן והקיץ ואמר ששמע בשיבה של מעלה סודות ורזין עילאין בפרש בלק ובלעם שאם הי' [היה] דורש שמונים שנה רצופים יומם ולילה לא יוכל להשלים.

спящим. Проснувшись, он сказал, что слышал в Небесной ешиве тайны и высочайшие секреты, относящиеся к разделу о Балаке и Биламе, и что, даже если бы он толковал их непрерывно восемьдесят лет, днём и ночью, то и тогда не смог бы закончить.

Проснувшись, Аризаль сказал, что слышал в Небесной ешиве тайны Торы, связанные с разделом о Балаке и Биламе. Они были столь обширны, что их не удалось бы исчерпать даже за восемьдесят лет непрерывного толкования, днём и ночью.

ואיך הוא זה ששיג בשני שעות מה שצריך זמן פ' שנה ²⁷ ויותר לאומרם. הענין כי השגה וגילוי זה נק' בחי' ראייה שהוא למעלה מבחי' תבונה והשגה ממש

Но как могло случиться, что за два часа он постиг то, для изложения чего потребовалось бы восемьдесят лет и более? Объяснение состоит в том, что это постижение и раскрытие называется уровнем зрения, который стоит выше уровня понимания (твуна) и собственно постижения.

Как мог он усвоить за два часа то, на изложение чего потребовалось бы восемьдесят лет? Потому что это постижение подобно «зрению»: оно охватывает целое сразу и стоит выше последовательного понимания и постижения.

(וכמ"כ [וכמו כן] יש ב' בחי' אלו בהשגות עליונות למעלה בג"ע [בגן עדן] ג"כ מה שהוא נמשך בחי' השגה ממש ומה שהוא למעלה מההשגה ונקרא וה' עליהם יראה ויצא כברק חצו ²⁸ בבחי' ברק המבריק על השגתו.

(Подобным образом и в высших постижениях, в Ган Эден, есть эти два уровня: то, что раскрывается как собственно постижение, и то, что выше постижения и называется «Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния», — подобно вспышке молнии, озаряющей его постижение.)

Те же два уровня существуют и в постижениях душ в Ган Эден: собственно понимание и то, что выше него. Высший уровень описывается словами «Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния» (Зхарья 9:14): это вспышка, озаряющая понимание.

וכמ"ש על פי אז ישיר ישראל כו' עלי באר²⁹ כו' וכן איתא בע"ה [בעץ חיים] שער אח"פ [אוזן חוטם פה] פ"ג [פרק ג'] דראיה היא בחי' מקיף כו' ועד"ז יובן ענין השגת האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] הנ"ל שהיא בבחי' ראייה כו'.

Как написано по поводу стиха «Тогда воспел Израиль...», «Взойди, колодец...» и далее. И так же сказано в Etz Chaim, Shaar Ozen-Chotem-Peh, глава 3: зрение — это уровень макиф и далее. Благодаря этому можно понять, что упомянутое выше постижение Аризаля было постижением посредством зрения и далее.

Текст ссылается на маамар о словах «Тогда воспел Израиль... Взойди, колодец...» (Бемидбар 21:17) и на Etz Chaim, Shaar Ozen-Chotem-Peh, главу 3, где сказано, что зрение — это макиф, окружающий свет, не усваиваемый внутри. Такого рода было и постижение Аризаля.

וזהו ענין וירא ראשית לו ובחי' זו רצה להמשיך בכנס"י [בכנסת ישראל] וזהו ענין ואראה את הארץ כו' ועי"ן מה שכתוב מענין זה בביאור ענין קי"ס [קריעת ים סוף]³⁰ ושם נתבאר שזהו בחי' עדן והוא שיתגלה לעי"ל [לעיתיד לבוא] ע"י משיח וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ואתחנן

В этом и заключается смысл слов «И увидел он начало для себя»; этот уровень он хотел привлечь в общину Израиля. В этом и заключается смысл слов «и дай мне увидеть Землю» и далее. См. написанное об этом в объяснении рассечения Тростникового моря: там разъясняется, что это уровень Эден, который раскроется в будущем через Машиаха. Об этом и сказано в Зоаре, в разделе Ваэтханан.

«И увидел он начало для себя» относится к этому «зрению», которое Моше хотел привлечь в общину Израиля, увидев Землю. В объяснении рассечения моря (в «Ликутей Тора», Ваикра) этот уровень назван Эденом; он раскроется в будущем через Машиаха.

(ד"ס ע"ב)³¹ סיומא מלכא משיחא הוא³² כו' ע"ש וז"ש [וזהו שכתוב] במשה ועתה ישראל שמע³³ כו' כי לא פעל המשכת בחי' ראייה הנ"ל בכנס"י [בכנסת ישראל] אלא בחי' שמיעה. אכן לעי"ל [לעיתיד לבוא] יתגלה בחי' זו כנ"ל:^{34, 35, 36}

(260b): «Завершение — Царь Машиах» и т. д.; см. там. И это сказано о Моше: «И ныне, Израиль, слушай» и т. д., ибо он не осуществил нисхождение упомянутого выше уровня зрения в общину Израиля, а лишь уровня слуха. Однако в грядущем будущем этот уровень раскроется, как сказано выше.

В Зоаре, в разделе Ваэтханан (260b), сказано, что Моше был началом, а «завершение — Царь Машиах». Поэтому Моше сказал Израилу: «И ныне, Израиль, слушай» (Второзаконие 4:1): он мог ниспослать народу лишь «слух», но не «зрение», которое раскроется в грядущем будущем.

פֶּאָרְט 3 • 13

Безвозмездный дар Тринадцати атрибутов

3 בִּזְהוּ וְאַתְחָנָן ³⁷ אֵל ³⁸ ה' שֶׁהוּא עֲנִין מִתְנַת חָנָם. וְהַמְגִיד נִיֵּעַ [נִשְׁמָתוֹ עֵדִין] פִּי ³⁹ בְּמִיֵּשׁ (בְּמִדְבַר י"א ה') זָכְרָנוּ אֶת הַדָּגָה אֲשֶׁר נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חָנָם ⁴⁰.

2. И вот смысл слов «И я молил (ваэтханан) Аваю»: речь идет о даре безвозмездно (матнат хинам). Магид, да будет его душа в Эдене, объяснил сказанное (Бемидбар 11:5): «Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром (хинам)».

Раздел 2 понимает слова «И я молил (ваэтханан) Аваю» (Дварим 3:23) как просьбу о даре безвозмездно (матнат хинам): слово ваэтханан имеет общий корень со словом хинам — «даром». Магид объяснил это на основании слов «Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром» (Бемидбар 11:5).

דְּפִרְשִׁי [דְּפִירֵשׁ רִשִּׁי / דְּפִירֵשׁ רִשִּׁי] חָנָם מִן הַמִּצְוֹת ⁴¹ דְּהֵיִינוּ שְׁנִמְשַׁךְ הַשְּׁפַע מִמְּקוֹם גָּבוֹה שְׁלִמְעֵלָה מֵאַתְעֵדֶלִית [מֵאַתְעֵרוֹתָא דְּלֵתָא] אֲשֶׁר אֵין מְגִיעַ לְשֵׁם הָעֶלְאָת מִיֵּין [מִיֵּין נֹקְבִין] מִמַּעֲשֵׂה הַמִּצְוֹת

Раши объясняет: «Даром, без мицвот»; то есть поток привлекался из высокого источника, находящегося выше пробуждения снизу (итъарута дилетата), куда не достигает вознесение майин нуквин (женских вод), происходящее благодаря исполнению мицвот.

Раши объясняет слово «даром» как «без мицвот». Магид понимает это так: в Египте поток исходил с уровня, превышающего любое пробуждение снизу; майин нуквин, возносимые исполнением мицвот, не достигают этого уровня.

[עִי] בִּזְהַר פֶּרֶשֶׁת בְּהַר דְּקִיחַ עִיָּא וְעַמִּיִּשׁ עִיָּא וְאַלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים ⁴² כּוֹי וּבִשְׁבִיעִית יֵצֵא לְחַפְשֵׁי חָנָם ⁴³ עִיָּשׁ. ⁴⁴

(См. Зоар, раздел Беар, 108a; см. также сказанное по поводу стиха «И вот законы...» и далее: «А в седьмой год он выйдет на свободу даром (хинам)»; см. там.)

Зоар к разделу Беар (108a) понимает слова «даром» как «без благословения», поскольку в Египте над ними не было ига свыше. Здесь также имеется в виду маамар на слова «И вот законы», где говорится о еврейском рабе, который «в седьмой год выйдет на свободу даром (хинам)» (Шмот 21:2).

וְהִנֵּה כְּתִיב חֲנוּן וְרַחוּם הוּא וְכְתִיב הוּא רַחוּם וְחֲנוּן וְהַעֲנִין שִׁישׁ בְּחַיִּי מִדַּת רַחֲמִים הַנִּמְשַׁכֶּת מִשֵּׁם הוּא
וְאִיזֹ נֹאמֵר הוּא רַחוּם וְחֲנוּן כּו'

И вот, написано: «Милостив и милосерден Авая», а также написано: «Авая милосерден и милостив». Смысл в том, что существует уровень качества милосердия, исходящего от имени Авая; о нем сказано: «Авая милосерден и милостив» и так далее;

В двух стихах одни и те же слова стоят в разном порядке: «Милостив и милосерден Авая» и «Авая милосерден и милостив». Когда имя стоит первым, стих говорит о милосердии, исходящем от имени Авая.

אך יש בחיי רחמים שלמעלה משם הוּא שהם בחיי רחמים גדולים וע"ז נאמר חנון ורחום הוּא שהקדים
בחי חנון ורחום להיות הוּא (וכמ"ש במ"א ע"פ אשירה להוּי⁴⁵ ע"ש)

но есть уровень милосердия, находящийся выше имени Авая, — великое милосердие (рахамим גדולים); о нем сказано: «Милостив и милосерден Авая», где слова «милостив и милосерден» поставлены прежде имени, чтобы возникло имя Авая (как объясняется в другом месте по поводу стиха «Буду воспевать Аваю»; см. там).

Когда слова «милостив и милосерден» стоят перед именем, они обозначают «великое милосердие» — уровень выше Авая, из которого возникает само имя Авая. Здесь приводится отсылка к маамару в «Тора Ор» на стих «Буду воспевать Аваю».

והיינו פי' ואתחנן אל ה' ולא נאמר כדכתיב גבי שלמה אשר התחננתי לפני⁴⁶ הוּי מפני שבחי החנון
שנאמר בשלמה היא למטה משם הוּי וכענין הוּי רחום וחנון

И вот смысл слов «И я молил Аваю» — а не так, как сказано о Шломо: «о чем я умолял Аваю», — ведь милость, о которой говорится в связи с Шломо, находится ниже имени Авая, как и в словах «Авая милосерден и милостив»;

Таким образом, слова Моше «И я молил Аваю» отличаются от слов Шломо «о чем я умолял Аваю» (I Kings 8:59). Милость, о которой просил Шломо, находится ниже имени, как в стихе «Авая милосерден и милостив».

אבל ואתחנן אל ה' היינו שמשם המשיך מבחי י"ג מדות הרחמים מקור האצילות אל בחי הוּי.

тогда как слова «И я молил Аваю» означают, что Моше привлек уровень Тринадцати качеств милосердия — источник Ацилут, — к уровню Авая.

Мольба Моше «к Авае» привлекла Тринадцать качеств милосердия, источник Ацилут, вниз, к уровню имени Авая. Это милосердие, находящееся выше имени.

וזהו אל הוי' בעת ההיא שהוא בחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שע"י כח המשכה זו נמשך ונעשה יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וכנז"ל [וכנזכר לעיל]

И вот смысл слов «к Аваю в то время»: это уровень Зеир Анпин и Нуквы. Благодаря силе этого привлечения возникает и осуществляется единство Зеир Анпина и Нуквы, как упоминалось выше.

Слова «к Аваю в то время» относятся к Зеир Анпину и Нукве вместе. Сила, привлеченная Моше, осуществляет их единство, подобно единству, о котором говорилось в предыдущем разделе в связи со взглядом.

[ועפ"ז] [ועל פי זה] [ובן ג"כ מ"ש בספ"ד] [בספרא דצינעו] (תרומה קע"ז ⁴⁷ א') בהאי זמנא אד⁴⁸ ה' אתה החלות ^{49, 50, 51} כו'

(И согласно этому будет также понятно сказанное в «Сифра де-Цниута») («Трума», 177a): «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал...“»

«Сифра де-Цниута», раздел книги «Зоар» («Трума», 177a), относит слова Моше «Адо-най Авая, Ты начал» (Дварим, 3:24) к определённому «времени». Текст указывает, что только что объяснённое проясняет этот стих.

דקאי על התגלות י"ג מדות הרחמים שבחדש תשרי ע"ש דלכאורה אינו מובן ⁵² איך מרומו כאן ענין התגלות ההוא ולפמש"כ [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר]

что относится к раскрытию Тринадцати атрибутов милосердия в месяце Тишрей; см. там. Ведь на первый взгляд непонятно, как здесь заключён намёк на это раскрытие; но согласно сказанному выше всё становится понятно:

«Зоар» относит эти слова к раскрытию Тринадцати атрибутов милосердия в месяце Тишрей. На первый взгляд неясно, как слова Моше намекают на это, но в свете сказанного выше это становится понятно.

כי זהו ענין אתה החלות דר"ל [דרוזה לומר] שאתה הוא המחיל מעצמך כי הוא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] והיינו ענין י"ג מדות הרחמים

ибо в этом смысл слов «Ты начал», то есть Ты Сам начинаешь, поскольку это уровень пробуждения свыше, которое выше пробуждения снизу; и в этом состоит суть Тринадцати атрибутов милосердия.

«Ты начал» означает, что Б-г начинает Сам: это пробуждение свыше, не ожидающее пробуждения снизу. В этом и состоит суть Тринадцати атрибутов милосердия.

וזהו ג"כ ענין ואתחנן כנ"ל וענין מ"ש ב' שמות אלו אד' ה' אתה החלות יובן עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב]
במ"א ע"פ כי כארץ תוציא צמחה^{53, 54} כו

И это также суть слов «И я молил», как сказано выше. А почему здесь употреблены эти два имени — «Адо-най Авая, Ты начал», — станет понятно из сказанного в другом месте о стихе «Ибо, как земля производит свои всходы...»,

В этом также смысл слов «И я молил». Почему вместе упомянуты два имени — Адо-най и Авая — объясняется в маамаре о стихе «Ибо, как земля производит свои всходы... так Б-г Авая произрастит праведность и хвалу» (Йешаягу, 61:11).

כן אד' ה' יצמיח צדקה ותהלה שב' שמות אלו שם אד' הוא המאיר בר"ה [בראש השנה] ושם הוי' בניקוד
אלקים הוא המאיר ביוה"כ [ביום הכפורים] והם המצמיחים וממשיכים אור וגילוי י"ג מדות הרחמים כו
ע"ש ועו"ל [ועוד יש לומר] כי

«так Б-г Авая произрастит праведность и хвалу»: из этих двух имён имя Адо-най сияет в Рош а-Шана, а имя Авая с огласовкой Элоким сияет в Йом-Кипур; именно они дают произрасти и ниспосылают свет и раскрытие Тринадцати атрибутов милосердия и т. д.; см. там. И можно объяснить ещё и так:

Там эти два имени связаны с Высокими праздниками: Адо-най сияет в Рош а-Шана, а Авая, написанное с огласовкой Элоким, сияет в Йом-Кипур; вместе они вызывают произрастание и ниспослание света Тринадцати атрибутов. Далее текст предлагает ещё одно объяснение.

הנה באברהם אצל ברית בין הבתרים כשנאמר לו לתת לך את הארץ הזאת הזכיר גם כן ב' שמות אלו
אד' הוי' במה אדע⁵⁵

ведь Авраам, когда был заключён Завет между рассечёнными частями и ему было сказано: «чтобы дать тебе эту землю», также упомянул оба этих имени: «Адо-най Авая, как узнаю

Во время Завета между рассечёнными частями, когда Б-г обещал Аврааму «чтобы дать тебе эту землю» (Берешит, 15:7), Авраам тоже употребил оба имени в своём ответе: «Адо-най Авая, как узнаю...»

כי אירשנה⁵⁶ והיינו כי ב' שמות אלו הן הן שרשת הארץ החיים⁵⁷ שנק' ארצות החיים ב' ארצות. מלי
ובינה.

что унаследую её?» Ибо эти два имени — корень «земли живых», которая называется «землями живых»: это две земли — Малхут и Бина.

Вопрос Авраама «...что унаследую её?» (Берешит, 15:8) касался Земли. Два имени — корень «земли живых», которую Писание называет во множественном числе «землями живых»: это две земли — Малхут и Бина.

כדפי בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך ארץ⁵⁸ וכמ"ש ע"פ וללכן שתי בנות^{59, 60} והן הן ב' שמות הנ"ל כנודע וע' מענין בארצות החיים⁶¹ בזהר ס"פ תרומה (דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב])⁶²

как объясняется в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуйим», в статье «Эрец» («земля»); и как сказано о стихе «А у Лавана было две дочери»; они и есть два вышеупомянутых имени, как известно. См. также о понятии «земель живых» в «Зоаре», в конце раздела «Трума» (конец 178б).

В «Пардес» («Эрхей а-Кинуйим», статья «Эрец») сказано, что выражение «земля живых» относится и к Бине, и к Малхут. Текст также отсылает к маамару о стихе «А у Лавана было две дочери» (Берешит, 29:16), где Лея и Рахель — это две «земли», а также к «Зоару» в конце раздела «Трума» (178б).

ולכן משה שביקש ליכנס לארץ לכן הזכיר ג"כ ב' שמות אלו דייקא ועיין עוד מענין אתה החילות בפ' שמות (י"ג א') פ' שלח (קע"ד א')⁶⁴

И потому Моше, просивший войти в Землю, упомянул именно эти два имени. См. также о словах «Ты начал» в разделе «Шмот» (13а) и разделе «Шлах» (174а).

Просив войти в Землю, Моше поэтому использовал те же два имени. Текст также отсылает читателя к обсуждению слов «Ты начал» в Зоаре, в разделах «Шмот» (13а) и «Шлах» (174а).

ומענין ואתחנן בפ' פינחס (רכ"ו א' ודרי"ס ע"ב) וענין אעברה נא יש לפרש ג"כ על המשכות י"ג מדות הרחמים וע"ד שפי' פ' לך (דע"ט ע"ב)⁶⁵

А также о словах «И я молил» в разделе «Пинхас» (226а и 260б). И слова «Позволь мне, прошу, перейти» можно также истолковать как относящиеся к нисхождению Тринадцати атрибутов милосердия — подобно объяснению в разделе «Лех Леха» (79б).

Здесь также приводится ссылка на Зоар о словах «И я молил» в разделе «Пинхас» (226а) и в разделе «Ваэтханан» (260б). Слова «Позволь мне перейти» могут также означать нисхождение Тринадцати атрибутов милосердия, согласно Зоару в разделе «Лех Леха» (79б).

מ"ש ויעבר אברם בארץ⁶⁶ כתיב הכא ויעבר וכתוב התם ויעבר⁶⁷ ה' על פניו⁶⁸ ויקרא כו'

О написанном: «И прошёл Аврам по земле»: здесь сказано «прошёл», и там сказано: «И прошёл Авая пред ним и возгласил...»;

Этот Зоар связывает слова «И прошёл Аврам по земле» (Берешит 12:6) со словами «И прошёл Авая пред ним и возгласил» (Шмот 34:6) — стихом, открывающим Тринадцать атрибутов милосердия. Общее слово «прошёл» соединяет эти два стиха.

ע"ש כפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] וכך הפי' כאן בענין אעברה נא להמשיך מבחי' ויעבור כו' אל הארץ והיינו ע"י ואראה כו' וכנ"ל.⁶⁹

См. там комментарий Рамаза. Таков же смысл здесь, в словах «Позволь мне, прошу, перейти»: ниспустить на Землю уровень «И прошёл...» и т. д.; это происходит посредством «и дай мне увидеть...» и т. д., как сказано выше.

Здесь имеется в виду комментарий Рамаза к этому месту в Зоаре. Поэтому слова Моше «позволь мне перейти» означают ниспустить в Землю «прохождение» Тринадцати атрибутов; это должно было произойти благодаря тому, что Моше увидит Землю.

РАЗДЕЛ 4 • 14

«Твой Б-г» и «наш Б-г»; окружающий и внутренний свет

4 והנה בזה יובן מה שברוב משנה תורה נאמר הוי' אלקיך ובפסוק שמע ישראל⁷⁰ נאמר הוי' אלקינו.

Теперь благодаря этому станет понятно, почему в большей части «Мишне Тора» [Второзакония] сказано: «Авая — Б-г твой», тогда как в стихе «Слушай, Израиль» сказано: «Авая — Б-г наш».

Эта же идея объясняет закономерность в книге Второзаконие («Мишне Тора»): обычно Моше говорит: «Авая — Б-г твой», но в «Шма» — «Авая — Б-г наш» (Второзаконие 6:4).

והענין דהוי' אלקיך היינו הלבשות אור א"ס במוחין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שמשם מקבלים כל נשמות ישראל ובאי הארץ.

Объяснение таково: «Авая — Б-г твой» означает, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облакается в интеллект (мохин) Зеир Анпин и Нуквы, откуда его получают все души Израиля, а также вступившие в Землю.

«Авая — Б-г твой» — это Бесконечный свет, облечённый в интеллект (мохин) Зеир Анпин и Нуквы. Оттуда его получают все души Израиля, в том числе поколение, вступившее в Землю.

אבל מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שזכה לבינה⁷¹ נקרא איש אלקים⁷² שהיה למעלה מבחי מלי דאצי' שהיא בחי' דבור והיה כבד פה⁷³ שלא יכול להשפיל א"ע [את עצמו] בבחי' דבור רק שכינה מדברת מתוך גרונו של משה⁷⁴

Но Моше, учитель наш, мир ему, удостоившийся Бины (понимания), называется «человеком Б-жым» (иш Элоким), ибо он находился выше уровня Малхут мира Ацилут, соответствующей речи; и он был «тяжёл на уста», поскольку не мог низвести себя до уровня речи. Вместо этого Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из гортани Моше.

Моше удостоился Бины (Талмуд говорит, что ему были даны все пятьдесят врат понимания, кроме одного; Рош а-Шана 21b) и называется «человеком Б-жым» (Второзаконие 33:1), поскольку стоял выше Малхут мира Ацилут — уровня речи. Поэтому он был «тяжёл на уста» (Исход 4:10): он не мог низвести себя до речи, и Шхина говорила из его гортани.

ולכן אמר על מוחין דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] הוי' אלקיך דייקא כי משה עצמו זכה לבינה שמקבל מאו"א [מאבא ואימא] ששם גילוי אור א"ס יור כו' [וע' בע"ח [בעץ חיים] שער רחל ולאח ספ"ו ועיין בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קנ"ו דפ"ו ע"ב]

Поэтому, говоря именно об интеллекте Зеир Анпин и Нуквы, он сказал: «Авая — Б-г твой», ибо сам Моше удостоился Бины и получал от Аба и Имы (Хохмы и Бины), где Бесконечный свет раскрывается в большей мере и т. д. (См. также «Эц Хаим», Шаар Рахель ве-Лея, конец главы 6; и «Сефер Адрат Мелех», раздел 156, лист 86b.)

Говоря об уровне Зеир Анпин и Нуквы, он сказал: «Б-г твой», поскольку это был уровень народа, а не его собственный: Моше пребывал на уровне Бины и потому получал от Аба и Имы, где Бесконечный свет раскрывается в большей мере. Здесь приводятся ссылки на «Эц Хаим» (Врата Рахели и Леи) и «Адрат Мелех».

ואמנם בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל שהוא יחוד או"א [אבא ואימא] אמר הוי' אלקינו כו' וזהו שבמשה נאמר וירא ראשית לו⁷⁵ הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]

Однако в первом стихе «Шма» — «Слушай, Израиль», который говорит о единении Аба и Имы, — он сказал: «Авая — Б-г наш» и т. д. Поэтому о Моше сказано: «И увидел он начало для себя»: это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа).

В первом стихе «Шма», который говорит о единении Аба и Имы — уровне, относящемся и к нему самому, — он сказал: «Авая — Б-г наш». Этому соответствует сказанное: «Он увидел начало (реши́т) для себя»: уровень Моше — высшая Хохма (Хохма Илаа).

ולכן משה רצה וראאה את הארץ בחי' ארץ חפץ⁷⁶ היא כנסי' [כנסת ישראל] שימשיך בה מבחי' זו דייקא.

Поэтому Моше пожелал: «Дай мне увидеть эту землю» — уровень «земли желания», то есть Общины Израиля, — чтобы привлечь в неё именно с этого уровня.

Моше хотел «увидеть эту землю». Земля — это Община Израиля, называемая «землёй желания» (Ма-лахи 3:12); он хотел привлечь в неё именно с этого уровня Хохмы.

אך לא פעל זאת שיעבור בארץ שאז היה משפיע בה בבחי' א"פ [אור פנימי] כ"א ראה אותה מרחוק שעייז הראי' [הראיה] מרחוק נמשך לה בחי' אור מקיף

Но ему не удалось осуществить это, перейдя в Землю, ибо тогда он наделил бы её внутренним светом (Ор Пними). Вместо этого он увидел её издали, и благодаря этому видению издали в неё был привлечён уровень окружающего света (Ор Макиф),

Ему не было дано перейти в Землю и тем самым наделить её светом изнутри (Ор Пними). Он лишь увидел её издали, и это видение издали привлекло к ней окружающий свет (Ор Макиф).

ולא בחי' א"פ [אור פנימי] ממש והוא ענין ברכת המצות שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי' מקיף עובר לעשייתן ע"ד עובר לסוחר⁷⁷ כו'

а не собственно внутренним светом. В этом состоит смысл благословения на мицвот: это пробуждение свыше (итарута дилейла) в форме макиф — «овер лаасиятан» («до их исполнения»), подобно выражению «овер ласохер» («обращающееся у торговца») и т. д.

Это подобно благословию на мицвот — пробуждению свыше в форме макиф. Талмудическое слово «овер» в выражении «до их исполнения» — то же слово, что в «овер ласохер»: деньги, «обращающиеся у торговца» и переходящие из рук в руки (Бытие 23:16). Это свет, который проходит над человеком и окружает его, а не входит внутрь.

מה שאין כן להיות הגילוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ממש אינו אלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] תחלה והוא הנמשך ע"י קיום המצו ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי⁷⁸ כו'

Тогда как раскрытие пробуждения свыше во внутреннем аспекте в собственном смысле возможно лишь сначала через пробуждение снизу, и именно оно привлекается исполнением мицвот. См. также написанное в объяснении к стиху «Вот переходы», и далее.

Чтобы пробуждение свыше раскрылось внутренне, прежде необходимо пробуждение снизу — фактическое исполнение мицвот. Здесь имеется в виду объяснение к стиху «Вот переходы» (Числа 33:1).

(וְעַיִן מִיִּשְׁכָּן בְּבִיאור עִיפֵי צִיּוֹן וְרִאיוֹן. ⁷⁹ וְהִנֵּה הֵגֶם שְׁתוּרָה צוּה לִנּוּ מֹשֶׁה ⁸⁰ מוֹרְשָׁהּ וְהִרִי הַתּוֹרָה הִיא אֶתְעַדְלִיעַ [אַתְעוֹרָא דְלֵעִילָא] שְׁלִמְעֵלָה מֵאַתְעַדְלִיעַ [מֵאַתְעוֹרָא דְלֵתָא] וְאִיכּ אִיךְ לֹא נִתְקִימָה בְּקֶשֶׁה זֶה עֲכָשִׁיו וְגַם הִרִי כִּבְר נִיתְנָה הַתּוֹרָה קוֹדֶם שְׁבִיקֶשׁ מֹשֶׁה וְאַתְחָנָן כּוֹ

(См. также написанное в объяснении к стиху «Выходите и смотрите». Хотя «Моше заповедал нам Тору, наследие», а Тора — это пробуждение свыше, превосходящее пробуждение снизу, как же тогда эта просьба не была исполнена теперь? Кроме того, Тора ведь была дарована еще до того, как Моше попросил: «И я молил», и далее.

В длинном отступлении, после указания на объяснение к стиху «Выходите и смотрите» (Песнь песней 3:11), задается вопрос. Тора, которую дал Моше (Второзаконие 33:4), сама представляет собой пробуждение свыше, превосходящее всякое пробуждение снизу. Почему же она не исполнила его просьбу, тем более что Тора была дарована еще до того, как он стал молить?

אַלֵּא הָעֵנִין שֶׁהִרִי אֶרְזִיל [אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] כֹּל הָאֹמֵר אֵין לִי אֵלָא תּוֹרָה ⁸¹ אֶפִּילוּ תּוֹרָה אֵין לוֹ. כִּי גַם הַמִּשְׁכָּה זֶה שְׁעֵי הַתּוֹרָה צִיל עֵי שִׁתְּפַלֵּל תַּחֲלָה מִקְרֵב אִישׁ וְלֵב עֲמוֹק ⁸² וְכִמִּישׁ בְּמִיָּא שׁוּהוּ עֵנִין קוּמִי לֶךְ רַעִיתִי ⁸³ כּוֹ

Но дело в следующем: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Ведь и это привлечение, происходящее благодаря Торе, должно осуществляться после того, как человек сначала помолится от внутренней глубины человека и глубины сердца, как написано в другом месте: в этом заключается смысл слов «Восстань, иди, возлюбленная моя», и далее:

Мудрецы сказали, что тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», не имеет даже Торы (Йевамот 109б). Даже для привлечения света Торы необходима предварительная молитва, исходящая «из внутренней глубины человека и глубины сердца» (Псалмы 64:7). В этом и заключается смысл слов «Восстань, иди, возлюбленная моя» (Песнь песней 2:10).

קומי לך זהו ענין התפלה ועי"ז אח"כ תהיה רעיתי בחי' לכו לחמו⁸⁴ שהוא עסק התורה כמשנ"ת [כמו שנתבאר] ע"פ יונתי בחגוי הסלע⁸⁵ כו' והגם שהתורה היא באמת המשכה ממקום שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערוטא דלתתא] אך שהוא כמ"ש ע"פ פתחי לי אחותי רעיתי.⁸⁶

«Восстань, иди» — это молитва; благодаря ей затем наступает «возлюбленная моя» (реаяти), уровень слов «Идите, ешьте мой хлеб», то есть изучения Торы, как объяснено в толковании к стиху «Голубка моя, в расщелинах скалы», и далее. И хотя Тора действительно представляет собой привлечение из источника, находящегося выше пробуждения снизу, всё же это происходит так, как написано в толковании к стиху «Откройся Мне, сестра моя, возлюбленная моя».

«Восстань, иди» — это молитва; за ней следует «возлюбленная моя» (реаяти), связанная здесь со словами «Идите, ешьте мой хлеб» (Притчи 9:5), то есть с изучением Торы, как объяснено в толковании к стиху «Голубка моя, в расщелинах скалы» (Песнь песней 2:14). Тора действительно происходит из источника, находящегося выше пробуждения снизу, однако действует она так, как сказано: «Откройся Мне, сестра моя, возлюбленная моя» (Песнь песней 5:2).

שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם שעם היו פתחו של אולם לא היה לו דלתות והוא פתוח תמיד שהוא רומז להמשכת אתעדל"ע [אתערוטא דלעילא] שאינו תלוי במעשה התחתונים

Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Открой для Меня отверстие с игольное ушко, и Я открою для тебя вход, подобный входу в Зал». Хотя вход в Зал (Улам) был без дверей и всегда открыт, что указывает на привлечение пробуждения свыше, не зависящего от деяний нижних миров,

Мудрецы истолковали этот стих так: Б-г говорит: «Открой для Меня отверстие с игольное ушко, и Я открою для тебя вход, подобный входу в Зал». Вход в Зал (Улам) Храма был без дверей и всегда открыт; он указывает на пробуждение свыше, не зависящее от деяний тех, кто внизу.

אך מ"מ אינה שורה ומתגלה אלא כשיש שלימות למטה שהרי א"א להגיע לפתחו של אולם עד שיפתח תחלה הפתחים שיש להן דלתות שהיו קודם האולם שזהו ענין אתעדל"ע [אתערוטא דלעילא] פתחי לי כו'.

тем не менее оно нисходит и раскрывается лишь тогда, когда внизу достигнута полнота. Ведь невозможно попасть ко входу в Зал, пока сначала не откроешь входы с дверями, расположенные перед ним. В этом и состоит смысл слов о пробуждении свыше: «Открой для Меня», и далее.

И всё же этот свет нисходит и раскрывается лишь при наличии полноты внизу: к открытому входу в Зал нельзя попасть, не открыв сначала стоящие перед ним врата с дверями. В этом смысл слов «Открой для Меня»: открытие внизу позволяет проявиться пробуждению свыше.

וכך להיות מגיע להמשכת אור זה שע"י התורה שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי" עליונה מאד הוא ע"י פתחי לי תחלה וה"ע [וזהו ענין] התפלה כו' ועם היות שגם ע"י התורה לבד גם בלי הקדם התפלה נמשך ג"כ המשכה עליונה מבחי" אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד

Так и для того, чтобы достичь привлечения этого света посредством Торы, — пробуждения свыше с весьма возвышенного уровня, — сначала необходимо «Открой для Меня», то есть молитва, и далее. И хотя даже одна лишь Тора, без предварительной молитвы, также привлекает возвышенное привлечение — пробуждение свыше само по себе,

Так же и для того, чтобы достичь весьма возвышенного света, приходящего через Тору, сначала необходимо «открытие», то есть молитва. Тора, изучаемая без предшествующей молитвы, тоже привлекает возвышенный свет — благодаря одному лишь пробуждению свыше.

אך עכ"ז [עם כל זה] הרי נודע שיש מעלות ומדרגות אין קץ בהמשכה זו ולכן לא דמי התורה שקודם התפלה לעסק התורה שאחר התפלה כמ"ש במ"א שזהו מאמר אבא בנימין על תפילתי שתהא סמוכה למטתי⁸⁷ כו' ועמ"ש סד"ה אדם כי יקריב מכם.⁸⁸

тем не менее известно, что в этом привлечении есть бесчисленные уровни и ступени. Поэтому Тора, изучаемая до молитвы, несравнима с изучением Торы после молитвы, как написано в другом месте. В этом смысл слов Аббы Биньямина: «Чтобы моя молитва была рядом с моей постелью», и далее. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда кто-нибудь из вас принесет приношение».

Однако у этого привлечения есть бесчисленные ступени, поэтому Тора до молитвы не может сравниться с Торой после молитвы. Об этом говорят слова Аббы Биньямина о том, чтобы его молитва была рядом с его постелью (Брахот 5б); см. также конец маамара «Когда кто-нибудь из вас принесет приношение» (Левит 1:2).

אך עיקר בקשת משה היה להמשיך בחי' ראייה בעסק התורה על דרך מה שאמר דעה"ע גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך:^{89, 90}

Но главная просьба Моше состояла в том, чтобы привлечь в занятие Торой уровень видения, подобно словам царя Давида, мир ему: «Открой глаза мои, и увижу чудеса Торы Твоей».

Однако главная просьба Моше состояла в том, чтобы привлечь «видение» непосредственно в изучение Торы. Это подобно молитве царя Давида: «Открой глаза мои, и увижу чудеса Торы Твоей» (Псалмы 119:18).

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит из этого собственный урок: Тора, хотя она и дар свыше, полностью принимается лишь после молитвы из глубины сердца, как сказано: «Открой для Меня [проём] величиной с игольное ушко». Тора, изучаемая после молитвы, несравнима с Торой, изучаемой до неё, а глубочайшая цель — привнести «видение» в своё изучение: «Открой мои глаза, чтобы я увидел чудеса Твоей Торы».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему благословение над мицвой произносят до её исполнения и что слово «над» («переход») учит о виде света, который оно привлекает?
2. Чем «видение» отличается от понимания, как показывает рассказ о двух часах сна Аризаля?
3. Почему Моше в книге Дварим постоянно говорил «Авая, твой Б-г», а в Шма — «Авая, наш Б-г»?
4. Если Тора — дар свыше, почему сначала должна быть молитва и что добавляет притча об открытом входе в Зал?
5. В чём разница между словами Моше «Я молил Аваю» и словами Шломо «о чём я молил перед Аваей»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ואתחנן

Этот маамар приводится там в записи Мителер Ребе (его анааха — письменной записи устного изложения маамара Альтер Ребе).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תקס"ד ע' רג — הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי. בשינויים והגהות אחרות באוה"ת פ' ואתחנן ע' נח.

2 «И молил я Аваю в то время, говоря»: просьба Моше позволить ему перейти в Землю Израиля, которую объясняет этот биур.

Deuteronomy 3:23ג'כ"ג

וְאַתְחַנֵּן אֶל־יְיָ בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 החכמה מאין מצא

«Но мудрость — откуда (меаин) она обретается?» Хасидут понимает слово «меаин» как «из небытия»: Хохма исходит из аин — «небытия» Кетер, а не возникает путем простого продолжения.

Job 28:12ב"י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינַן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас»: стих о Йом-Кипуре, предвещающий маамар в разделе «АхареЙ», на который ссылается текст.

Leviticus 16:30ל"ו:ל"א

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתָכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 זרע ברך הוי

«Они — семья, благословенное Аваей». Текст понимает это так: еврейский народ ниспосылает раскрытие имени Авая.

Isaiah 61:9ט"א:ט"ז

וְנֹדַע בְּגוֹיִם זֶרְעָם וְצִאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּלִירְאֵיהֶם יְכִירוֹם כִּי הֵם זֶרַע בְּרַךְ ה'

И будет известно потомство их среди народов, и отпрыски их — среди племён; все, кто увидит их, признают, что они — потомство, благословенное Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ויצעקו אל ה'

«Они воззвали к Авае в своей беде, и Он спас их от теснин». Молитвенный вопль — это пробуждение снизу, вознесение маин нуквин.

Psalms 107:6ו"ז:ו"ז

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְיָ בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו.

7 עובר לעשייתו

«О всех мицвот благословляют до (перед) их исполнением». Текст понимает это правило так: благословение вызывает пробуждение свыше до совершения действия.

Pesachim 7b:9-10ט"ז:ט"ז

דְּכוּלֵי עֲלָמָא מִיָּהָא, מַעֲיָקְרָא בְּעִינֵי לְבָרוּכִי, מְנַלָּן? דָּאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל: כָּל הַמִּצְוֹת מְבָרָךְ עֲלֵיהֶן עוֹבֵר לַעֲשִׂיתָן. מֵאֵי מִשְׁמַע דְּהָא "עוֹבֵר" לִישָׁנָא דְּאֶקְדוּמִי הוּא? אָמַר רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק, דָּאָמַר קְרָא: "וַיִּרְץ אַחֲמִיעֶזֶר דֶּרֶךְ הַכֶּכֶר וַיַּעֲבֹר אֶת הַכּוֹשִׁי". אֲבֵי אָמַר, מִהֶכָּא: "וְהָיָה עֹבֵר לִפְנֵיהֶם". וְאִיבְעִית אֵימָא אִמָּא מִהֶכָּא: "וַיַּעֲבֹר מִלִּפְנֵיהֶם וְהִי בְּרָאשָׁם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8 עיני העדה

В стихе говорится о грехе, совершенном по ошибке «глазами общины», то есть по постановлению суда; поэтому мудрецов называют глазами общины.

Numbers 15:24ט"ד:כ"ד

וְהָיָה אִם מַעֲשֵׂי הָעֵדָה נַעֲשְׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פֶּרַח בְּיָדָם אֶחָד לְעֵלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַה' וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחֹטֶת:

тогда, если это будет сделано общиной по ошибке, и это будет скрыто от её глаз, пусть вся община принесёт одного молодого быка во всесожжение, в благоухание приятное Б-гу, с хлебным приношением и возлиянием при нём, согласно установлению, и одного козла в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 שְׁעִי הַסִּתְּכָלוּ אוֹיָא אוֹ זוֹיִן בא"א

В последней главе «Шаар Арих Анпин» книги «Эц Хаим» говорится о том, как Аба и Има взирают на лоб Арих Анпина и что получают благодаря этому. Текст

приводит это как пример единения, которое становится возможным благодаря взиранию.

עץ חיים י"ג:יד Sefer Etz Chaim 13:14

ובענין הש"ע נהורין הנזכר באדרא קכ"ח ומהאי אתפשט אורכא דאנפוי לש"ע רבוא עלמין שמעתי ממורי ולה"ה כמה בחי' (הם) וכולם הם ג"כ ש"ע נהורין א' הוא ע"ד הנ"ל כי הנה יש ש"ע נהורין מצד החכמה וש"ע נהורין מצד הבינה ואותן ש"ע דאבא הם טמירין אמנם ש"ע של הבינה הם מתגלים בפנים העליונים מצד הבינה שהיא אהי"ה אשר יש בפשוט ומילוי ומילוי דמילוי א"ם אותיות והט"ס שהם בפנים העליונים המתגלים מצד הבינה כל ספי' שבה שם אהי"ה בסוד א"ם אותיות וכולם גימטריא ש"ע נהורין רק כי של אבא הם טמירין ולכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

10

הכלילי עינים

Благословение Яакова Йеуде: «Его глаза красны от вина». Текст отсылает к завершению объяснения этих слов, где говорится о соединении посредством одного лишь взгляда.

בראשית מ"ט:כ"ג Genesis 49:12

חֲכִילִי עֵינַיִם מִיָּוֶן וְלִבִּי שֹׁנֵיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

הקטן אינו מוליד

Рабба сказал: «Малолетний не производит потомства». Текст приводит это как аналогию: для соединения необходим зрелый интеллект.

סנהדרין ס"ח ב' ח' ס"ח-8:10 Sanhedrin 68b:8-10

וְאִמָּא: כּוּלִּיהּ לְהָכִי הוּא דְאֶתָּא? אַם כּוֹן, נִימָא קְרָא קְוֹן אִישׁ. מֵאִי לֵאשׁוּכִי בִּי? שְׁמַע מִינָהּ תַּרְתִּי. וּפְלִיגָא דְרַבְּהּ, דְּאָמַר רַבְּהּ: קִטְוֹן אִינוּ מוּלִיד, שְׁנַאָמַר: "וְאִם אִין לֵאשׁוּכִי גָאֵל". וְכִי יֵשׁ לָהּ אֶדָם בִּישְׂרָאֵל שְׁאִין לוֹ גּוּאֵל? אֶלָּא, בְּגֻזַּל הָגֵר הַכְּתוּב מְדַבֵּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין סח, ב.

12

שאינו לו דעת

Здесь цитируются слова из Yevamot 104b:8-9; отрывок приведен ниже.

יבמות ק"ד ב' ח' ח' 8:9-10 Yevamot 104b:8-9

דְּאָמַר רַבִּי זִירָא: כָּל הָרְאוּי לְבִילָה — אִין בִּילָה מְעַכְבֵּת בּוּ. וְכָל שְׂאִין רְאוּי לְבִילָה — בִּילָה מְעַכְבֵּת. שְׁלַחוּ לָקָה לְאַבּוּהָ דְשִׁמוּאֵל: יְבִמָּה שְׂרָקָקָה — תַּחְלוּץ. מְכַלָּל דְּאִיפְסָלָא לָהּ מֵאֲחִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קד, ב. גיטין כב, סע"ב. על"ק (ה, ב). ושי"נ בפנים. [כ].

13

הכמים שנקי עיני העדה

В предыдущем маамаре на Ваэтханан говорится, что мудрецы, установившие благословения над мицвот, называются «глазами общины» — на основании слов «глаза твои — голубиные», — поскольку они привлекают сияние, исходящее от видения и взирания. Желает

ние Моше «дай мне увидеть эту землю» истолковывается как стремление привлечь это видение в Землю; слова «Ты начал показывать рабу Твоему» объясняются в том же смысле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ב, ד.

14

ע"פ אכלוהו היום

В маамаре о манне «Ешьте её сегодня» в этом месте говорится об уровне, на котором, когда Б-г «поднимает Свой лик», вовсе нет «тыльной стороны»; этот уровень связывается с субботней трапезой, насыщающей душу, и с тем, что Шабат называют наслаждением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בשלח סה, ג.

15

אכלוהו היום

«Моше сказал: „Ешьте его сегодня, ибо сегодня Шабат для Б-га“»: стих, которым начинается маамар «Тора Ор» о манне, на который ссылается текст.

שמות ט"ז:כ"ה Exodus 16:25

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶלְכֶּהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לָהּ הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

ע"פ כי טובים דודיך

В маамаре объясняется, что благословения над мицвот установлены мудрецами и стоят выше самих мицвот: мицва привлекает внутренний свет, входящий в сосуды, а её благословение — окружающий свет (макиф). Поэтому слова «перед их исполнением» соотносятся с выражением «над ласохер», а слова «слаще для меня (алай)» также подразумевают макиф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א שמות נג, ב.

17

כי טובים דודיך מיין

«Ибо любовь твоя лучше вина»: стих, на котором мудрецы основали высказывание о словах книжников.

שיר השירים א' ב' 2:1 Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיָּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

ע"פ ושאתם מים בששון

Примечание указывает место маамара «Вы будете черпать воду с радостью», на который текст ссылается, говоря о том, что «слова книжников слаще».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לסוכות פ, ב.

19

ושאתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения»: стих, которым начинается маамар о Суккот,

на который ссылается текст.

ישעיהו י"ב:3 Isaiah 12:3

וְשָׂאֲבָתֶם־מִים בְּשִׁשּׁוֹן מִמְעִינֵי הַיְשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 אַעבְרָה נָא וְאֶרְאָה אֶת הָאָרֶץ

«Дай мне перейти, прошу, и увидеть добрую землю»: просьба Моше, которую текст понимает как желание привлечь «зрение» в Землю.

דברים ג':25 Deuteronomy 3:25

אֶעְבְּרָה־נָא וְאֶרְאָה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְכֵנּוּ:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 וְחִכְמָה הִיא בַחִי רֵאִי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שער ערכי הכנויים מערכת רא"י.

22 וְחִכְמָה הִיא בַחִי רֵאִי

В «Эрхей а-Кинуим», в статье «зрение» (реия), «Пардес» заключает, что зрение относится главным образом к Хохме и Хеседу и достигает Бины через Хохму. Примечание «Кеот» отсылает туда в связи со словами «Хохма — это уровень зрения».

פרדס רמונים כ"ג:כ"א:1 Pardes Rimmonim 23:20:1

... ובמקומות אחרים ברעיא מהימנא (פנחס דף רל). ובתקונים (תקוני ז"ח דף קט"ו). פ"י הרשב"י ע"ה כי ראייה היא פני אריה והוא בחסד. וכן ראובן או"ר ב"ן והוא ראייה ואור שהוא בחסד וחכמה וכן פירוש ראייה אריה כי הוסיף בראייה י' על תיבת אריה והרמו אל החכמה שהיא יו"ד. וזה הפי' עיקר ויותר מוכרח. ואמרם הל"ב רואה היינו שכבינה יש גם כן כח הראייה עכ"ז עקרה בחכמה וחסד וימצא בכינה על ידי החכמה. ויש ראייה לטוב, וראיה לרע. והכריח הענין מן הפסוקים בזה פרשת וירא (דף ק"ה ע"ב). והטעם כי ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

23 וִירָא רֵאשִׁית לוֹ

«Он увидел первую долю для себя, ибо там скрыта доля законодателя». Текст относит это к Моше, законодателю, и понимает слово рейшит — «первый» — как Хохму.

דברים ל"ג:21 Deuteronomy 33:21

וִירָא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקֵת מַחֲקָק סָפוֹן וַיֵּתֵא רֵאשִׁי עִם צִדְקָתָהּ Havayah עֲשֶׂה וּמַשְׁפָּטִיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 שִׁמְשִׁיךְ בַּה מִבְּחֵי רֵאִיָּה . . שְׁלִמְעֵלָה מֵאֲתַעְדִּלִית

Цемах Цедек цитирует там этот отрывок: желание Моше привлечь в Землю видение, являющееся пробуждением свыше и превосходящее пробуждение снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך א ע' יח.

25 הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног»: так начинается стих, открывающий маамар, на который текст ссылается в связи со зрением.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 וְאֵל זֶה אֲבִיט

«Но на этого взгляну: на смиренного и сокрушённого духом». «Взгляд» Б-га связан с темой зрения.

ישעיהו ס"ו:2 Isaiah 66:2

וְאֶת־כְּלִאֲלָה יָדִי עָשִׂתָּה וַיְהִי כֹל־אֲלָה נֶאֱמָה וְאֶל־זֶה אֲבִיט אֶל־עֵנִי וְנִכְהִירוּחַ וְחָדַד עַל־דְּבָרִי:

Ибо всё это сотворила рука Моя, и всё это возникло, — говорит Б-г; но на такого Я призрю: на бедного и сокрушённого духом, трепещущего пред словом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 שֶׁפַעַם א' נִכְנַס ר' אברהם . . פ' שנה

Там тот же эпизод приводится по «При Эц Хаим» (врата Шма перед сном, гл. 1): во время субботнего сна Ари услышал чудесные толкования о Билеме и Балаке, для объяснения которых понадобилось бы восемьдесят лет. Это иллюстрирует видение в самой Хохме, которая схватывает в одно мгновение то, на что речи потребовалось бы много времени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי לעיל פ' צו ד"ה והניף ספ"ה (ז), ב). ושי"נ. [כ]. ראה בסה"מ תקס"ד ע' שכט בהערה לע רג, מאמרי אדה"ז — פרשיות ע' תסד. באוה"ת כאן ע' נט-ס מובא הסיפור בשינויים בכמה פרטים.

28 «Авая явится над ними, и стрела Его полетит, как молния».

Текст приводит этот стих, говоря о постижении, превосходящем понимание, — о вспышке, подобной молнии.

זכריה ט':14 Zechariah 9:14

וְהִ' עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא כִכָּרְק חֲצוֹ וְאֶל־נֵי הִ' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעְרוֹת תִּמְנָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

אז ישיר ישראל כוי עלי באר

«Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей ключом, о колодец, пойте ему»: стих, открывающий маамар, на который ссылается текст.

Numbers 21:17: כ"א: י"ז

אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענולה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

בביאור ענין קי"ס

В этом маамаре о рассеении моря объясняется, что слова «Он взмахнёт рукою над рекою» означают раскрытие самой сущности Эдена, в отличие от нынешнего света Ган Эдена, который приходит через «реку» букв, облачающих и скрывающих его; поэтому сказано: «Я покажу ему чудеса» — подлинное видение, превосходящее слышание и понимание. В примечании добавлено, что в нескольких рукописях этот маамар озаглавлен «Хинэ иньян Ям Суф».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה והניף לעיל פי' צו יו, א. אוה"ת ואתחנן ע' קו "כד"ה הנה ענין ים סוף". וראה במ"מ לכת"י שבכמה כת"י נרשם התחלה זו לד"ה והניף הנ"ל.

31

בוהר ואתחנן דר"ס ע"ב

«Op a-Tora» цитирует отрывок из Зоара: «Поэтому Моше был началом в мире; и если спросишь, кто был завершением... завершение — царь Машиах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בג"כ משה שירותא הוא בעלמא ואיתימא מאן הוה סיומא כוי סיומא דמלכא משיחא הוא — אוה"ת ואתחנן ע' קו.

32

סיומא מלכא משיחא הוא

Зоар на Ваэтханан: Моше был началом в мире, а «завершением будет Царь Машиах», ибо тогда наступит совершенство вверху и внизу. Текст приводит это, говоря о раскрытии зрения в грядущем мире.

Zohar, Vaetchanan 2:9-4:17: כ"ד: ט"ז: ב' ואתחנן ב' ט"ז: ד' "thy greatness", referring to Aaron, and "thy strong hand", referring to Nahshon. Thus Moses was a new beginning in the world. And if you ask, Who is the termination? the answer is, the King Messiah, for then there shall be such perfection in the world as had not been for all generations before. For then there shall be completeness above and below, and all worlds shall be united in one bond, as it is written, "On that day the L-rd shall be one and his name ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

33

ועתה ישראל שמע

«А теперь, Израиль, слушай уставы и законы»: призыв Моше «слушать», который текст истолковывает как уровень, который он мог привлечь в народ.

Deuteronomy 4:1: ד' ב'

ועתה ישראל שמע אל־הקִּוּיִּם וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶּם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וְכִאתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם

נתן לכם:

А теперь, Израиль, слушай уставы и законы, которым я учу вас, чтобы исполнять их, дабы вы жили, вошли и овладели землею, которую Вс-вышний, Б-г отцов ваших, даёт вам.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, א.

34

בע"ח שע"י הסתכלות . . כח הזווג . . בחי' רא"י לכד

Примечание отсылает читателя сюда за подробным разбором приведённого здесь учения «Эц Хаим»: соединение становится возможным благодаря взиранию, а выше Ацилута есть только видение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ג ע' א"ת וא"לך.

35

ובמ"ח מס' זיווג או"א

Примечание указывает точное место в «Мишнат Хасидим», приведённого здесь вместе с «Эц Хаим» в связи с великим сиянием, которое Аба и Има получают благодаря взору Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א אות ד.

36

В «Зоаре» на Ноах говорится о завесе (периса), до которой достигает высшая мысль и за которую она не достигает. Текст приводит это в связи с парсой между Хохмой и Кетером.

ספר הזהר, נח ט"ו: קכ"א-ט"ז: קל"א: 131:16-15:121 Zohar, Noach

Baked meal-offering or other meal-offerings are the means of invoking the Holy Spirit on the service of the priests, the song of the Levites, and the prayer of the Israelites; and from the smoke that rises up from the oil and the flour all the accusers replenish themselves, so that they are powerless to pursue the indictment which has been delivered into their hands. Thus we see that things have been so arranged in the mystery of faith that the adversary should have his share in the holy things, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

37

ואתחנן

Зоар на главу «Пинхас»: желающему соединить буквы нужны мольба и прошение; поэтому Моше сказал: «И я молил Авая», используя имя Адо-най и обращаясь с мольбой к Шхине.

ספר הזהר, פנחס מ"ב: רל"ז-נ"ז: שמ"ח: 348:57-237:42 Zohar, Pinchas

38

ואתחנן אל ה'

«И взывал я к Авая в то время»: мольба Моше, которую текст понимает как привлечение Тринадцати атрибутов милосердия в имя Авая.

Deuteronomy 3:23: ג' כ"ג: דברים

וְאֶתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 והמגיד נ"ע פי

Примечание также направляет читателя к этим двум местам в «Ор а-Тора» на «Шир а-ширим», в связи с объяснением Магида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת שה"ש ע' תשמח, וע' א"ג.

40 «Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром»: жалоба народа в пустыне, которую Магид связывает с нисхождением свыше, не требующим мицвот.

Numbers 11:5:ה"ה:א'מ

וְזָכְרָנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בַּמִּצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקֶּשֶׂאִים וְאֶת הָאֲבִטְחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים:

We remember the fish, which we were wont to eat in Egypt for nought; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 חנם מן המצות

Раши спрашивает, как египтяне, не дававшие даже соломы, могли бесплатно давать рыбу, и отвечает: «даром — от мицвот». Магид истолковывает это как нисхождение с уровня, превосходящего пробуждение снизу.

Rashi on Numbers 11:5:1'א:ה"ה:א'מ

אשר נאכל במצרים חנם. א"ת שִׁמְצָרִיִּים נוֹתְנִים לָהֶם דָּגִים חֲנָם, וְהָלֹא כָּכָר נֶאֱמַר "וְתָבֵן לֹא יִנָּתֵן לָכֶם" (שמות ה'), אִם תָּבֵן לֹא הָיוּ נוֹתְנִין לָהֶם חֲנָם, דָּגִים הָיוּ נוֹתְנִין לָהֶם חֲנָם? וּמָהוּ אוֹמֵר חֲנָם, חֲנָם מִן הַמִּצְוֹת (ספרי):

חנם [WE REMEMBER THE FISH] WHICH WE DID EAT IN EGYPT FOR NOTHING — If you say that they meant that the Egyptians gave them fish for nothing (without payment), then I ask, "But does it not state, (Exodus 5:18): [Go, therefore, now, and work], for there shall no straw be given you"? Now, if they did not give them straw for nothing, would they have given them fish for nothing! — What then is the force of the word חנם? It means: free from (i.e. without ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

42 ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты положишь перед ними»: стих, которым начинается маамар, на который здесь ссылается текст.

Exodus 21:1'א:א'מ

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 «В седьмой год он выйдет на свободу даром»: освобождение еврейского раба, где слово «хинам» вновь озна-

чает «даром».

Exodus 21:2'א:ב'מ

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֶבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חֲנָם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 בוחר פ' בהר דק"ח ע"א

«Ор а-Тора» цитирует Зоар: «Написано: "Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром": без благословения, ибо в Египте над нами не было ига свыше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כתיב וזכרנו את הדגה אשר נאכל במצרים חנם בלא ברכה ולא הוּוּ עַל־ן בַּמִּצְרַיִם עוֹל דְּלַעֲלֵא" — אוה"ת בהעלותך ע' שפח.

45 ע"פ אשרה להוי

В маамаре на слова «Буду воспевать Авая» объясняется, что в стихе «Милостив и милосерден Авая» эти качества предшествуют имени, поскольку это тринадцать мер милосердия, источник Ацилут, — великое милосердие, не соразмерное своему объекту. Далее говорится, что это милосердие привлекается к имени Авая посредством пробуждения снизу — через цдаку и мишпат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ב.

46 אשר התחננתי לפני הוי

Слова Шломо при освящении Храма: «эти слова мои, с которыми я взывал перед Авая». Текст противопоставляет слово «перед» у Шломо слову «к» у Моше.

I Kings 8:59'א:ח"נ:נ"מ

וַיְהִי דְּבָרִי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי ה' קְרִבִּים אֵלֶי־ה' אֶלְקִינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּכַר־יוֹם כְּיוֹמוֹ:

And let these my words, wherewith I have made supplication before the L-RD, be nigh unto the L-RD our G-d day and night, that He maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, as every day shall require;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 מ"ש בספ"ד (תרומה קע"ז א')

Цемах-Цедек приводит там этот отрывок из «Сифра де-Цниута»; см. там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ואתחנן ע' קיט ע"ש.

48 בהאי זמנא אדי' ה' אתה החלות

В «Сифра де-Цниута»: «В это время: „Адо-най Авая, Ты начал“». Как объясняет текст, речь идет о Тринадцати атрибутах милосердия, раскрывающихся в Тишрей.

Sofar Zohar, Sifra DiTzniuta 2:13-3:26-ג"ג:א'מ

49 אדי' ה' אתה החלות

«Адо-най Авая, Ты начал показывать Своему рабу величие Твое». Текст понимает слова «Ты начал» как на-

чало со стороны Б-га, пробуждение свыше.

Deuteronomy 3:24 דברים ג' כ"ד

אֲדֹנָי ה' אֵתָהּ הַחַלּוֹת לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה
אֲשֶׁר מִיַּיָּאֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכַגְבוּרָתְךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

אתה החילות

Зоар на Шемот, к которому текст отсылает читателя за дополнительным разъяснением слов «Ты начал».

ספר זוהר, שמות כ"ב:ר"יג-כ"ג:ר"כ Zohar, Shemot 22:213-23:222
NOW THE PRIEST OF MIDIAN HAD SEVEN DAUGHTERS
Said R. Judah: 'If the well from which they drew the water was Jacob's well, how were Jethro's daughters able to draw water from it without difficulty? Was there not "upon the well's mouth a great stone" which had to be "rolled away" by the shepherds (Gen. 29, 2-3)?' Said R. Hiya: 'Jacob removed that stone from the well and did not put it back. From that time the water gushed forth, and there was no stone on the well, and thus ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

51

אתה החילות

Зоар на главу «Шелах», к которому текст отсылает читателя за дополнительным объяснением слов «Ты начал».

ספר זוהר, שלח לך מ"ה:ש"ט-ש"י Zohar, Sh'lach 45:309-314

52

דלכאורה אינו מובן

Вопрос о том, как слова Моше указывают на раскрытие месяца Тишрей, примечание отсылает к тому же месту в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שם באוה"ת.

53

ע"פ כי כארץ תוציא צמחה

В маамаре на слова «Ибо земля производит свои плоды» объясняется, что даже мицвот, исполненные без намерения, побуждают «землю производить свои плоды» благодаря любви, сокрытой в каждом еврее, хотя это несравнимо с «садом» мицвот, исполненных с намерением. Это связано с благословением, произносимым перед исполнением мицвы: оно пробуждает пробуждение свыше. Далее (51d) объясняется, что Адо-най светит в Рош а-Шана, а Авая с огласовками имени Элоким — в Йом-Кипур, и что об этом сказано: «Адо-най Авая, Ты начал».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נצבים נא, א.

54

כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо, как земля производит свои всходы... так Адо-най Авая даст произрасти праведности и

славословию»: стих, предваряющий маамар, в котором два Имени связываются с Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכַגְנָה יִרְוַעֶיהָ תַּצְמִיחַ כֶּן אֲדֹנָי ה' יַצְמִיחַ צְדָקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּל כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

לתת לך . . במה אדע

«Я — Авая, Который вывел тебя из Ур-Касдима, чтобы дать тебе эту землю во владение»: обещание Б-га Аврааму при Завете между рассечёнными частями.

בראשית ט"ו:7 Genesis 15:7

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה' אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ
הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

And He said unto him: 'I am the L-RD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טו, ו-ה.

56

במה אדע כי אירשנה

«Адо-най Авая, как узнаю я, что унаследую её?» Авраам, подобно Моше, произносит оба Имени, говоря о Земле.

בראשית ט"ו:8 Genesis 15:8

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי ה' בְּמָה אֲדַע כִּי אִירְשֶׁנָּה:

And he said: 'O L-rd GOD, whereby shall I know that I shall inherit it?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

הארץ החיים

В «Эрхей ха-Кинуйим», в разделе «Эрец», «Пардес» пишет, что «земля живых» относится и к Бине, и к Малхут; Малхут называется так потому, что получает от Древа Жизни через качество, называемое Эль Хай.

פרדס רמונים כ"ג:א:ר"יג Pardes Rimmonim 23:1:213

וכאשר יתלווה ארץ אל תיבה אחרת יש בהם פירושים האלו. ארץ עליונה היא הבינה ונקראת ארץ כי היא בערך ג' ראשונות כערך המלכות אל שלמעלה ממנה. או מפני שכמו שהארץ מוציאה כל מיני צמיחה ותולדות כן הבינה הוציאה כל ההוויות והמצאים לפועל. וייתייחס טעם זה אל המלכות ג"כ. ונקראת עליונה, לחלק בין העליונה שהיא הבינה, לתחתונה שהיא המלכות. ויש ארץ החיים וזה יתייחס על שתיהן. ובמלכות כתב בספר האורה כי בהיות המדה הזאת שואבת בריכות עליונות ומיני שפע ואצילות מעץ החיים על ידי המדה הנקראת א"ל ח"י, נקראת ארץ החיים ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

58

בפרדס בעה"כ ערך ארץ

«Op a-Тора» цитирует «Пардес»: «Земля живых — это Малхут и Бина; Малхут получает от Древа жизни, которым является Зеир Анпин, через Йесод, называемый Эль Хай».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ארץ החיים יתייחס על מלי ובינה המלי שמקבלת מעץ החיים שהוא ז"א ע"י היסוד הנקרא אל חי» — אוה"ת בראשית כרך ה תתצה, א.

59

ע"פ וללכן שתי בנות

В маамаре на слова «А у Лавана было две дочери» объясняется, что Лея и Рахель — это буквы мысли и буквы речи, сокрытый и раскрытый миры; это и есть «в землях живых» — две земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כב, ד.

60

«У Лавана было две дочери: имя старшей — Леа, а имя младшей — Рахель»: стих, предвещающий маамар в «Тора Ор», где Леа и Рахель рассматриваются как две «земли живых».

בראשית כ"ט:16 Genesis 29:16

וּלְלֶכֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֶׁם הַגְּדֹלָה לְאֵהָ וְשֶׁם הַקְּטָנָה רַחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

בארצות החיים

«Буду ходить пред Аваей по землям живых». Множественное число «землям» указывает на две земли — Бину и Малхут.

תהילים קט"ז:9 Psalms 116:9

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

Я буду ходить пред Вс-вышним в землях живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בוהר ס"פ תרומה (דקע"ח סע"ב)

«Яэль Ор» цитирует Зоар о словах «Да будет свод... для разделения между водами и водами»: между святым и Святым Святым, между Атиком и Зеир Анпином. Там же объясняются две земли: одна — раскрытие Зеир Анпина, который есть жизнь, а другая — от Атика, жизни жизни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי' תמד על הפסוק בארצות החיים מעתיק מהזהר: "יהי רקיע ויהי מבדיל בין מים למים בין קדש ובין קדש" בין עתיקא לז"א וסמוך לזה אתהלך לפני ה' בארצות החיים משמע כנ"ל דב' ארצות האי הגילוי מו"א שהוא ענין חיים הב' מעיק חיי החיים כו". "בענין יהי רקיע כו' והיינו כי בכינה נמשך ממו"ס" — אוה"ת בראשית כרך ה תתצה, א. ובהקיצור שם "ב' ארצות החיים מלי' נקראת ארץ החיים שמקבלת החיים מו"א הנק' עץ החיים ובינה נק' ארץ החיים שמקבלת מבחי' כי עמך מקור חיים והוא בחי' שלמעלה מעץ החיים".

63

בפ' שמות (י"ג א')

Цемах-Цедек приводит этот отрывок из Зоара о словах

«Ты начал» там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ואתחנן ע' קיט.

64

פי' שלה (קע"ד א')

Цемах-Цедек приводит этот отрывок из Зоара о словах «Ты начал» там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת ואתחנן ע' קיט.

65

בפ' פינחס (רכ"ו א' ודר"ס ע"ב)

«Op a-Тора» цитирует Зоар о Пинхасе: тому, кто желает соединить буквы, нужны мольба и прошение; поэтому сказано: «И я молил Аваю», назвав Адо-най: к Шхине — с мольбой, а к Святому, благословен Он, — с милосердием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וזה"ג פנחס דרכיו אי ומאן דבעי לייחדא אטון צריך בתחנה ובתחנונים. ובג"ד ואתחנן אל ה' באדי' לשכינתא בתחנונים ולקב"ה ברחמי כו" — אוה"ת ואתחנן ע' קיה.

66

ויעבר אברם בארץ

«И прошел Аврам по земле до места Шхема». Зоар связывает это «прохождение» с тем, как Б-г прошел в Шмот 34:6.

בראשית י"ב:6 Genesis 12:6

וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאַרְצוֹ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלּוֹן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אֶזְרָא:

И прошел Аврам по земле до места Шхема, до дубравы Море. А хананей тогда был в земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כתיב הכא ויעבר וכתיב התם ויעבר ה' על פניו

Зоар на главу «Лех Леха» выводит «прохождение» Аврама по земле из слов «Авая прошел перед ним» — о тринадцати качествах милосердия. Текст применяет это к словам Моше: «дай мне перейти».

ספר זוהר, לך לך ט' ס"ז:ט"ח Zohar, Lech Lecha 9:60-10:68

Observe that the text says "And Abram passed through the land", where we should have expected "went through". We have here an allusion to the holy name of seventy-two letters with which the world is sealed, all of which are in this name. We read here "and he passed ", and in another place we find "And the L-rd passed by before him and proclaimed" (Ex. 34, 6).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

ויעבר ה' על פניו

«И прошел Авая перед ним, и провозгласил...» — стих, открывающий описание тринадцати качеств милосердия.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֵר ה' עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

- 69 Зоар на главу «Бехар» толкует слова «даром» в Бемидбар 11:5 как «без благословения»: в Египте над ними не было ига свыше. Этим он объясняет освобождение раба, который в седьмой год выходит на свободу «даром».

ספר זוהר, בהר א' ג' ד' י"ג: 13-4:1 Behar, Zohar

What is meant by "for nothing"? The words have the same inner meaning as in the verse, "We remember the fish which we did eat in Egypt for nought" (Num. 11, 5)-that is to say, without pronouncing a blessing; for in Egypt the yoke of heaven was not upon them. What is the yoke of the kingdom of heaven? Just as an ox is put under a yoke in order that it may be of use, and otherwise it never does any work, so a man must first accept the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

70

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един»: здесь Моше говорит «наш Б-г», тогда как в других местах книги Дварим он говорит «ваш Б-г».

דברים ו' ד' 6:4 Deuteronomy

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

מרבעי"ה שזכה לבניה

Примечание отсылает к этому месту, а также к пространному обсуждению уровня Моше рабейну в связи с тем, что он удостоился Бины.

ראש השנה כ"א בב' Rosh Hashanah 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב. ראה בלקו"ש ח"ו ע' 250 סעי' ה ושם בארוכה בדרגת משה רבינו.

72

נקי איש אלקים

«И вот благословение, которым Моше, человек Б-жий, благословил сынов Израиля»: текст объясняет это звание тем, что Моше стоит выше Малхут.

דברים ל"ג:1 Deuteronomy 33:1

וְזֶאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹקִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

И вот благословение, которым Моше, человек Б-га, благословил сынов Израиля перед своей смертью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, א.

73

והי כבוד פה

Моше сказал: «Я косноязычен и тяжел на язык». Текст

объясняет это тем, что он стоит выше уровня речи.

שמות ד' 10:4 Exodus

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמַמּוֹל גַּם מִשְׁלָשָׁם גַּם מֵאֵז דְּבָרָךְ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וּכְבֹד־לָשׁוֹן אָנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, י.

74

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

Примечание отсылает к приведённым там источникам этого выражения.

חז"ג ר"ט, 219a Zohar III

שמות רבה ג' ט"ו:15 Shemot Rabbah 3

וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו מִי שֶׁם פֶּה לֹא־אֵם אֵין אֵתָה אִישׁ דְּבָרִים, אֵל תְּחוּשׁ, הֵלָא אֲנִי בְּרֵאשִׁי כָל פְּיוֹת שְׁבַע־עוֹלָם, וְאֲנִי עֲשִׂיתִי אֵלֶם מִי שְׁחַפְצָתִי, וְחֹרֶשׁ, וְעוֹר, וּפְקַח לְרֵאשִׁיָּה, וּפְקַח לְשִׁמְעָה, וְאֵם אֲנִי חַפְצָתִי שֶׁתְּהִיָּה אִישׁ דְּבָרִים, תְּהִיָּה כְמוֹ כֵן, אֵלָא לַעֲשׂוֹת בְּךָ נֶס אֲנִי חַפֵּץ. בַּעַת שֶׁתִּדְבֹר, שִׁיְהִי דְּבָרֶיךָ נְכוֹנִים, שְׁאֲנִי אֵהִיָּה עִם פִּיךָ, הֵדָא הוּא דְּכַתְּבִי: וְאֲנִי אֵהִיָּה עִם פִּיךָ. מַהוּ וְהוֹרֵתִיךָ? רַבִּי אַבְהוּ אָמַר: מוֹרָה אֲנִי דְּבָרִי לְתוֹךְ פִּיךָ, כְּמוֹ חֵץ, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שְׁמוֹת י"ט, יג): אִו יִרְה, יִירְה. רַבִּי סִימּוֹן אָמַר: בּוֹרָא ...

«Вс-вышний сказал ему: Кто создает уста человека?» Он [Б-г] сказал ему: «Если ты не человек речей, не беспокойся; разве Я не создал все уста в мире, и разве не сделал немым того, кого пожелал, и [также не определил, кто будет] глухим и слепым, а кто зрячим и слышащим? Если бы Я пожелал, чтобы ты был человеком речей, так бы и было. Но Я желаю совершить через тебя чудо. Когда ты будешь говорить, слова твои будут точны, ибо Я буду с твоими устами». Это и написано: «И Я буду с твоими ...»

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויקרא רבה ב' ג' 2:3 Vayikra Rabbah 2

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מוז"ב קטו, ב. חז"ג ר"ט, א. רלב, א. ז, א. רסה, סעי"א. שמו"ר פ"ג, טו. ויק"ר פ"ב, ג. מכילתא שמות יח, יט. כ"כ באנה"ק שלו בי כ' האריז"ל. וע' לעיל פקודי (ה, סעי"ד), ושם [אחר] (כו, ב) בחקותי (ג, א). וע' ביאור והי מספר בניי סופ"ג (ז, ג). בהעלותך (לד, ד). לעי' [לקי] בואתחנן (יג, ד). [כ]. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי' רלא.

75

וירא ראשית לו

«И увидел он первый удел для себя, ибо там сокрыта доля законодателя». Текст относит эти слова к Моше и понимает слово рейшит, «первый», как высшую Хохму.

דברים ל"ג:21 Deuteronomy 33:21

וַיֵּרָא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שֵׁם הָלַקְתָּ מִחֶקֶק סֶפֶן וַיֵּתֵא רֵאשִׁי עִם צִדְקַת Havayah עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отдана доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ארץ חפץ

«Ибо ты — земля желанная» — сказано об Израиле; следовательно, земля, которую Моше желал увидеть, — это Община Израиля.

Malachi 3:12ב"מלאכי ג'

וְאֶשְׂרֵי אֲתֶכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בְּיַתְהֵיוּ אֲתֶם אֶרֶץ חֶפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

עובר לסוחר

Авраам отвесил Эфрону «четыреста шекелей серебра, ходового у торговца (овер ла-сохер)». Текст использует слово овер, чтобы показать: благословение привлекает свет, который проходит над всем и окружает его, — ор макиф.

Genesis 23:16ב"בראשית כ"ג ט"ז

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנוֹ בְּנִי־יֶחֱת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֶבֶר לַסֹּחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста сиклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля»: стих, предворяющий объяснение, на которое ссылается текст.

Numbers 33:1ב"במדבר ל"ג א'

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо»: стих, предворяющий объяснение, на которое ссылается текст.

Song of Songs 3:11ב"שיר השירים ג' י"א

צֵאנָה וּרְאִינָה בָנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעִטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

שתורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». В тексте задается вопрос, почему Тора, сама являющая-

ся даром свыше, не исполнила просьбу Моше.

Deuteronomy 33:4ב"דברים ל"ג ד'

תּוֹרָה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ד.

81

כל האומר אין לי אלא תורה

«Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы». Текст применяет это к необходимости молитвы, прежде чем свет Торы сможет быть полностью привлечен.

Yevamot 109b:4-5ב"יבמות ק"ט ה' ד'-ה'

עֲרַבִי שֶׁלְצִיּוֹן — דַּעֲבָדִי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלֶכָה — דְּתַנִּיא, רַבִּי יוֹסִי אֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תּוֹרָה — אֵין לוֹ תּוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תּוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תּוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁטָּא! אֵלָא דַּאֲפִילוֹ תּוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אֲמַר רַב פַּפָּא, אֲמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שִׁישְׁנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שִׁאֲנוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. וע' לעיל ויקרא (ה, א). וש"נ.

82

מקרב איש ולב עמוק

«Внутренность человека и глубокое сердце»: текст использует это выражение, говоря о молитве из глубины сердца.

Psalms 64:7ב"תהילים ס"ד ז'

יִחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֲמוֹ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

קומי לך רעיתי

«Восстань, возлюбленный мой, прекрасная моя, и иди»: текст понимает слово «восстань» как указание на молитву, за которой следует Тора.

Song of Songs 2:10ב"שיר השירים ב' י'

עֲנֵה דוּדִי וְאָמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפִיתִי וְלִכְיִי־לָךְ:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

לכו לחמו

«Придите, ешьте мой хлеб»: приглашение мудрости, истолкованное как изучение Торы.

Proverbs 9:5ב"משלי ט' ה'

לְכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וְשִׂתּוּ בַיַּיִן מִסֻּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расщелинах скалы»: стих, предвещающий объяснение, на которое ссылается текст.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראיך נאוו:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 פתחי לי אחותי רעיתי

«Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя»: стих, который мудрецы толкуют как указание на малое отверстие, сделанное снизу.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה':ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי־לי אחתי רעיתי יונתי תמי שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 על תפילתי שתהא סמוכה למטתי

Аба Биньямин говорил, что всю жизнь заботился «о моей молитве — чтобы она была перед моей постелью»; Талмуд объясняет это как «рядом с моей постелью». Текст видит в этом указание, что молитва должна предшествовать изучению Торы.

Berakhot 5b:21-22 ברכות ה' ב:כ"א-כ"ב

תנא אבא בנמינ אומר: על שני דברים הייתי מצטער כל ימי — על תפילתי שתהא לפני מטתי, ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום. "על תפילתי שתהא לפני מטתי", מאי "לפני מטתי"? אילימא "לפני מטתי" ממש, והאמר רב יהודה, אמר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מנין למתפלל שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר — שנאמר: "ויסב חזקתו פניו אל הקיר ויתפלל"? לא תימא, "לפני מטתי", אלא אימא "סמוך למטתי". "ועל מטתי" ...

There is a teaching : Abba Benjamin said : Throughout my life I was most anxious about two things, viz., that my Tefillah should be recited before my bed, and that my bed should be placed between North and South. "That my Tefillah should be recited before my bed." What means "before my bed" ? Is it to be supposed that it was actually in front of the bed? But Rab Judah has said in the name of Rab (another version : R. Joshua b. Levi): Whence do we learn ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

88 אדם כי יקריב מכם

«Когда кто-либо из вас приносит приношение Авая»: стих, которым начинается маамар и к окончанию ко-

торого отсылает текст.

Leviticus 1:2 ויקרא א':ב

דבר אל־בני ישראל ואמרת אליהם אדם כִּי־יקריב מכם קרבן לה' מן־הבהמה מן־הבקר ומן־הצאן תקריבו את־קרבנכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שע"ז הראיה מרחוק . . ולא אור פנימי ממש

Цемах-Цедек приводит там этот отрывок и добавляет: «и это относится также к привлечению света из Хохмы в Малхут».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' שסח ומוסיף "וקאי גם כן על ההמשכה מחכמה במלי".

90 גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך

«Открой мои глаза, чтобы я увидел чудеса Твоей Торы»: молитва о прозрении в Торе, которую текст называет сутью просьбы Моше.

Psalms 119:18 תהילים קי"ט:י"ח

גל־עיני ואביטה נפלאות מתורתך:

Открой глаза мои, чтобы я узрел чудеса закона Твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак